APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

SCARABEO 125 STREET SCARABEO 200 STREET

aprilia

Ed. 10 2007

Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduitela avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

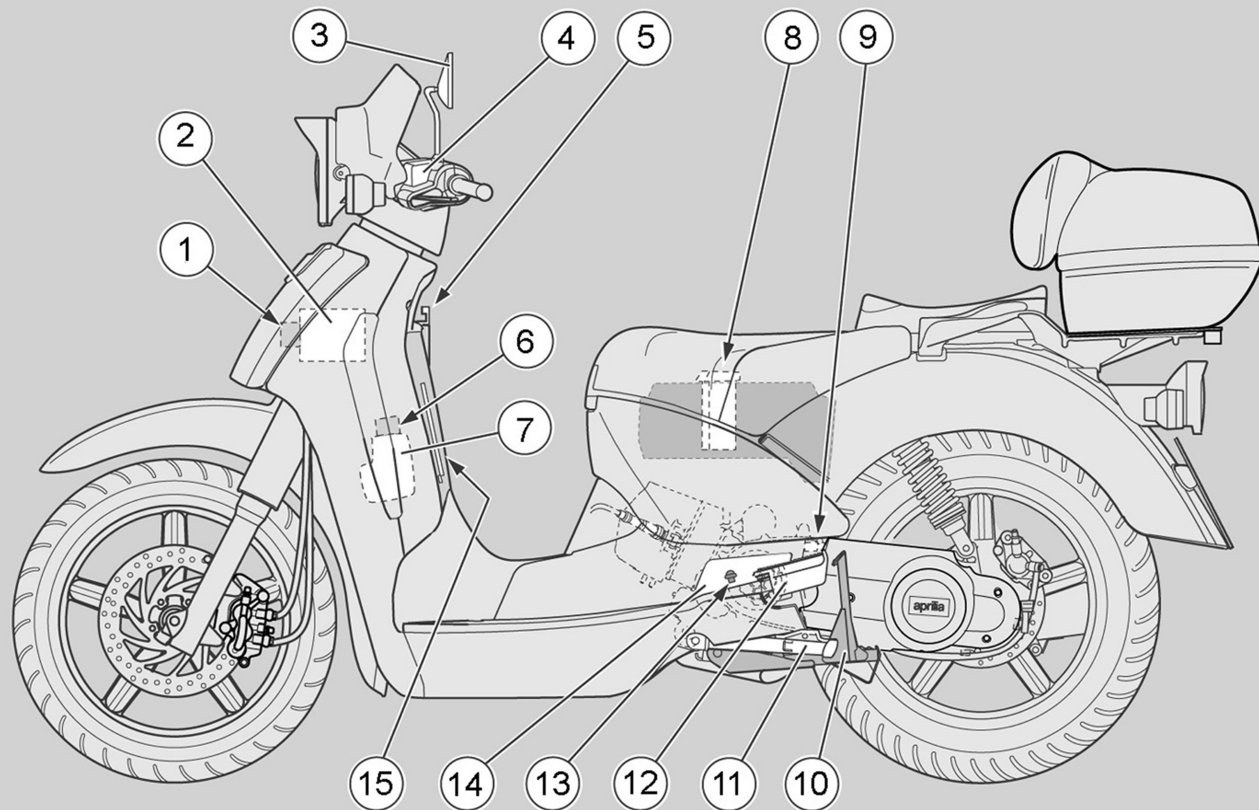
SISÄLLYSLUETTELO
INDEX

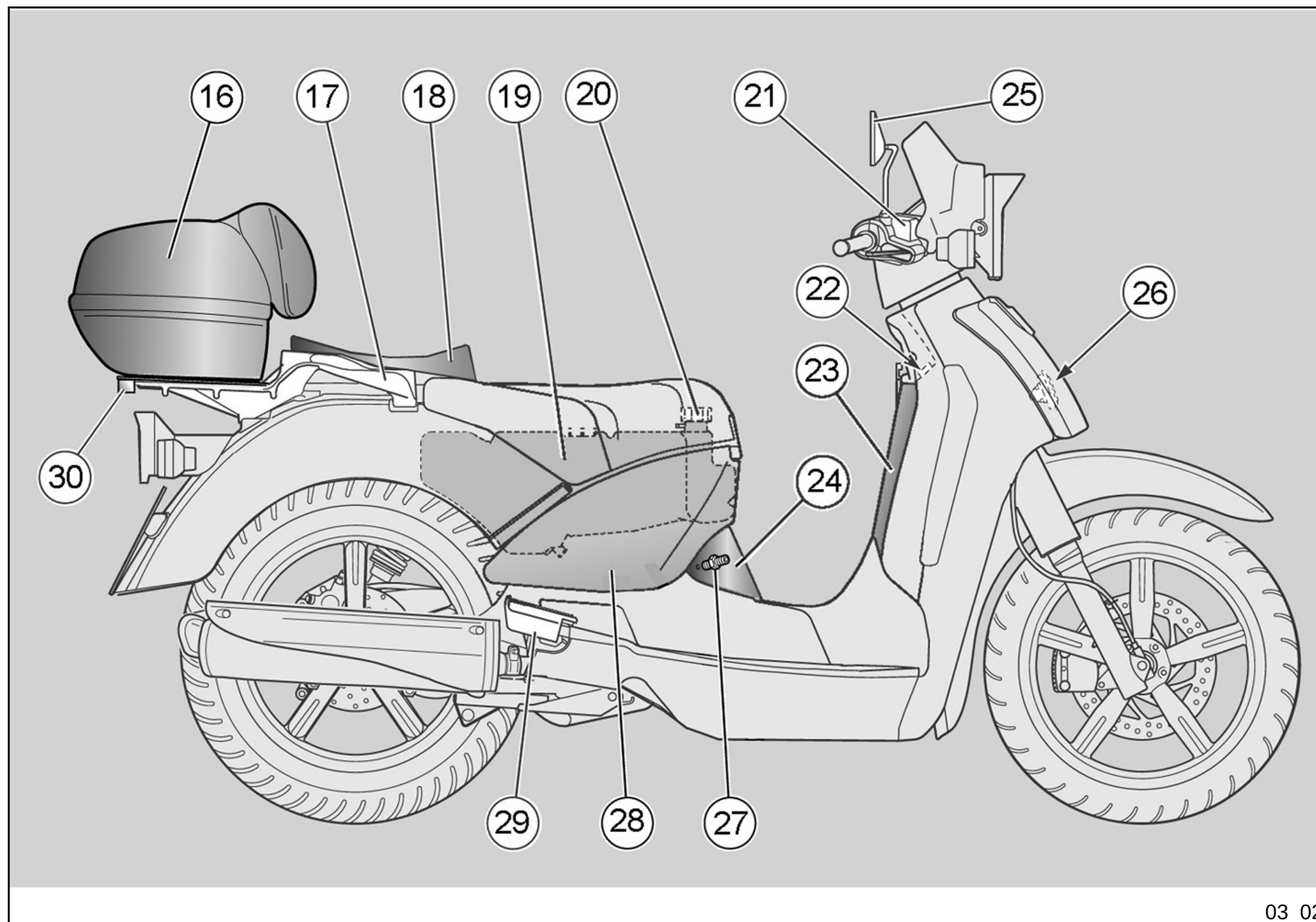
SCARABEO 125 STREET
SCARABEO 200 STREET



Luku 01
Ajoneuvo

Chap. 01
Vehicule


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
aprilia
03_01


16
17
18
19
20
21
25
22
26
23
24
30
29
28
27
03_02

Pääosien sijoitus (03_02)

SELITYKSET

1. Sulakekotelo

2. Akku

3. Vasemmanpuoleinen taustapeili

4. Takajarrunestesäiliö

5. Kassikoukku

6. Jäähdytysnestesäiliön korkki

7. Jäähdytysnesteen tasaussäiliö

8. Ilmansuodatin

9. Lukituskoukku ("Body-Guard" aprilia **OPT** -lukkovaijerille)

10. Keskiseisontatuki

11. Sivuseisontatuki

12. Matkustajan vasen jalkatappi

13. Moottoriöljyn täyttökorkki

14. Moottoriöljyn korkin kansi

15. Etuosan tarkastusaukon kansi

16. Kypärälokero
17. Matkustajan kahva

18. Matkustajan satula

19. Polttoainesäiliö

20. Polttoainesäiliön korkki

21. Etujarrunestesäiliö

Emplacement composants principaux (03_02)

LÉGENDE

1. Porte-fusibles

2. Batterie

3. Rétroviseur gauche

4. Réservoir du liquide de frein arrière

5. Crochet porte-sac

6. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement

7. Vase d'expansion

8. Filtre à air

9. Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" Aprilia **OPT**)

10. Béquille centrale

11. Béquille latérale

12. Repose-pieds gauche passager

13. Bouchon de remplissage d'huile moteur

14. Couvercle d'accès au bouchon d'huile moteur

15. Trappe de visite avant

16. Coffre à casque
17. Poignée passager

18. Selle passager

19. Réservoir de carburant

22. Virtalukko/ohjauslukko/satulan lukituksen avaus

23. Tavaratila

24. Keskiosan tarkastusaukon kansi

25. Oikeanpuoleinen taustapeili

26. Äänimerkinantolaite

27. Sytytystulppa

28. Keskikate

29. Matkustajan oikea jalkatappi

30. Lokeron avausyksikkö

20. Bouchon du réservoir de carburant

21. Réservoir du liquide de frein avant

22. Interrupteur d'allumage/antivol de direction/déblocage de la selle

23. Boîte à gants

24. Trappe de visite centrale

25. Rétroviseur droit

26. Avertisseur sonore

27. Bougie

28. Carénage central

29. Repose-pieds droit passager

30. Bloc d'ouverture du coffre

Kojelauta (03_03)

SELITYKSET

1. Ohjaustangon vasemman puolen sähköiset ohjauslaitteet

2. Yhdistetty jarrukahva (etujarru + takajarru)

3. Etujarrukahva

4. Kaasukahva

5. Ohjaustangon oikean puolen sähköiset ohjauslaitteet

6. Mittarit ja osoittimet

Les compteur (03_03)

LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon

2. Levier du frein combiné (avant + arrière)

3. Levier du frein avant

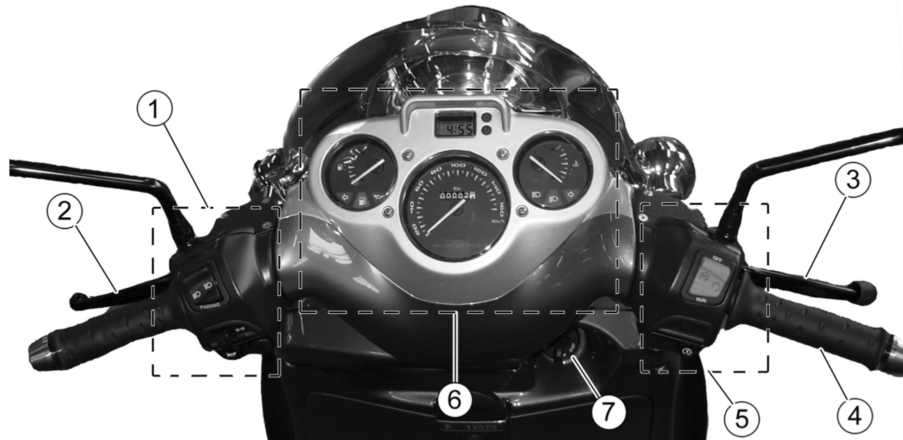
4. Poignée d'accélérateur

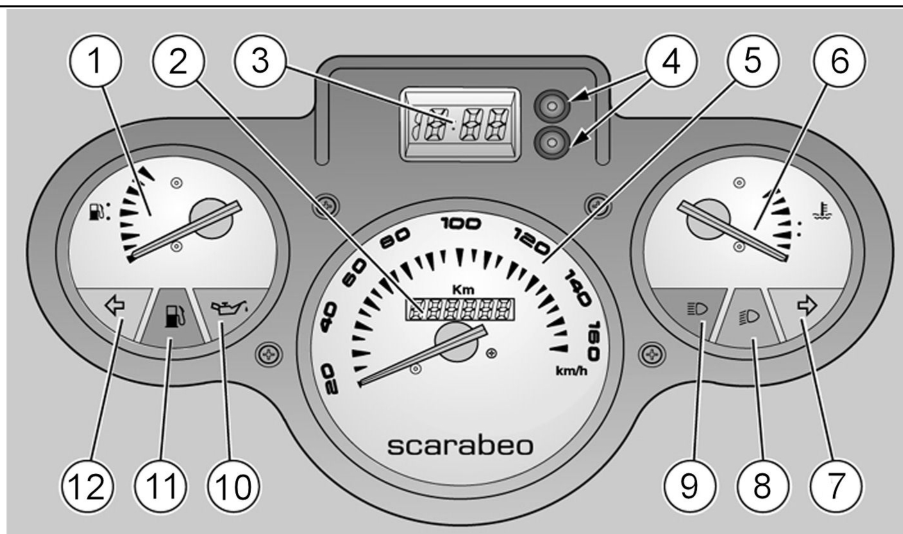
5. Commandes électriques sur le côté droit du guidon

6. Instruments et indicateurs

7. Virtalukko/ ohjauslukko (ON-OFF-LOCK) /satulan lukituksen avaus (OPEN)

7. Interrupteur d'allumage/antivol de direction (ON-OFF-LOCK)/déblocage de la selle (OPEN)





03_04

Analoginen mittaritaulu (03_04)

SELITYKSET

1. Polttoainemittari

2. Kokonaismatkamittari

3. Digitaalinen kello

4. Digitaalisen kellon toimintojen ja säätöjen valintapainikkeet

5. Nopeusmittari

Instruments de bord analogiques (03_04)

LÉGENDE

1. Indicateur du niveau de carburant

2. Compteur kilométrique totalisateur

3. Horloge numérique

4. Boutons de sélection des fonctions et de réglage de l'horloge numérique

5. Compteur de vitesse

6. Jäähdytysnesteen lämpömittari

7. Oikeanpuoleisten suuntavilkkujen merkkivalo, vihreä

8. Vihreä lähivalojen merkkivalo

9. Sininen kaukovalojen merkkivalo

10. Moottorin öljynpaineen merkkivalo, punainen

11. Varapolttoaineen merkkivalo, punakeltainen

12. Vasemmanpuoleisten suuntavilkkujen merkkivalo, vihreä

6. Indicateur de température du liquide de refroidissement

7. Voyant clignotants droits, couleur verte

8. Voyant feux de croisement, couleur verte

9. Voyant feux de route, couleur bleue

10. Voyant pression d'huile moteur, couleur rouge

11. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre

12. Voyant clignotants gauches, couleur verte

MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN KUVAUS

Oikeanpuoleisten suuntavilkkujen merkkivalo «7»

Vilkkuu oikeanpuoleisen suuntavilkun ollessa päällä.

Vasemmanpuoleisten suuntavilkkujen merkkivalo «12»

Vilkkuu vasemmanpuoleisen suuntavilkun ollessa päällä.

Moottorin öljynpaineen merkkivalo «10»

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

Voyant clignotants droits «7»

Il clignote quand le signal de virage à droite est en fonction.

Voyant clignotants gauches «12»

Il clignote quand le signal de virage à gauche est en fonction.

Voyant pression d'huile moteur «10»

Syttyy joka kerta, kun virtalukko käännetään asentoon ON eikä moottoria käynnistetä; kyseessä on lampun testaus.Mikäli lamppu ei syty tässä vaiheessa, huolehdi sen vaihtamisesta.

Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, SE MERKITSEE, ETTÄ MOOTTORIN ÖLJYNPAINE ON LIIAN ALHAINEN. TÄSSÄ TAPAUKSESSA ON MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI SAMMUTETTAVA JA OTETTAVA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun.

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur ON et le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le test de fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas durant cette phase, pourvoir au remplacement.

Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Kokonaismatkamittari «2»

Näyttää ajettujen kilometrien kokonaismäärän.

Compteur kilométrique totalisateur «2»

Indique le nombre total de kilomètres parcourus.

Käyntinopeusmittari «5»

Osoittaa ajonopeuden.

Compteur de vitesse «5»

Indique la vitesse de conduite

Kaukovalojen merkkivalo «9»

Syttyy etulyhdyn kaukovalojen ollessa päällä tai silloin, kun kaukovaloja vilkutetaan (PASSING).

Voyant feu de route «9»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du phare avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Lähivalojen merkkivalo «8»

Syttyy etulyhdyn kaukovalolampun syttyessä.

Voyant feux de croisement «8»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de croisement du phare avant est activée.

Polttoaineen merkkivalo «11»

Syttyy, kun polttoainesäiliössä on jäljellä 2 litraa polttoainetta.

Voyant de réserve de carburant «11»

Il s'allume lorsqu'il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Polttoainemittari «1»

Osoittaa säiliössä olevan polttoainemäärän osapuilleen.

Kun osoitin siirtyy punaiselle alueelle, säiliössä on jäljellä 2 litraa polttoainetta. **Täytä säiliö tässä tapauksessa mahdollisimman pian.**

Indicateur du niveau de carburant «1»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Quand l'aiguille atteint la zone rouge, il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir. **Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.**

Digitaalinen kello «3»

Näytöllä näkyvät päivämäärä, tunnit, sekunnit.

Horloge numérique «3»

L'heure, la date et les secondes peuvent être visualisées sur l'afficheur.

Jäähdytysnesteen lämpömittari «6»

Osoittaa likimääräisesti moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan.

Kun osoitin alkaa nousta kohdasta «**min**», lämpötila on riittävä ajoneuvon ajamiseen.

Normaali toimintalämpötila on asteikon keskialueella.

Jos osoitin siirtyy punaiselle alueelle, sammuta moottori ja tarkasta jäähdytysnesteen määrä.

HUOMIO



JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA YLITETÄÄN (ASTEIKON PUNAINEN «MAX» -ALUE), MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

Indicateur de température du liquide de refroidissement «6»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur.

Quand l'aiguille commence à s'éloigner du niveau «**min**», la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule.

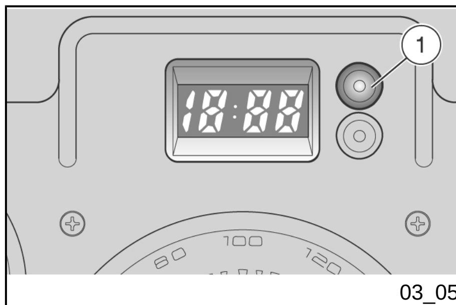
La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l' échelle graduée.

Si l'aiguille atteint la zone rouge, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE (ZONE ROUGE « MAX » DE LA GRADUATION), LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.



03_05

Kello (03_05, 03_06)

Toimintojen kuvaus:

- Normaali näyttö: tunnit ja minuutit.
- Päivämääränäyttö: painamalla näppäimestä «**1**» näyttöön tulevat kuukausi ja päivä.
- Sekuntinäyttö: paina näppäintä «**1**» kaksi kertaa.

HUOMAUTUS

KELLON PARISTON VAIHTO TULEE ANTAA VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEEN HOIDETTAVAKSI.

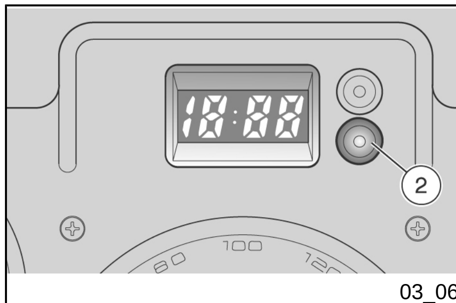
Horloge (03_05, 03_06)

Description des fonctions:

- Visualisation normale: heures et minutes.
- Visualisation de la date: appuyer sur le bouton «**1**», le numéro du mois et le jour apparaîtront.
- Visualisation des secondes: appuyer deux fois sur le bouton «**1**».

N.B.

POUR LE REMPLACEMENT DE LA PILE DE L'HORLOGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



03_06

Säätö:

- Paina yhden kerran näppäintä «**2**», päivämäärä ja kellonaika näkyvät vuorotellen.
- Kuukausi: paina uudelleen «**2**», kuukausi tulee näkyviin vasemmalle (loppu katoaa). Paina näppäintä «**1**» ja aseta haluttu kuukausi.
- Päivä: paina uudelleen «**2**», päivä tulee näkyviin oikealle. Paina näppäintä «**1**» ja aseta haluttu päivä.
- Tunti: paina uudelleen näppäintä «**2**», vasemmalle puolelle tulee näkyviin tunti sekä kirjain «**A**» tai «**P**» (**A**=

Réglage :

- Appuyer une fois sur le bouton «**2**», la date et l'heure seront visualisées alternativement.
- Mois : appuyer encore sur «**2**», le mois apparaîtra à gauche (le reste disparaît). Appuyer sur le bouton «**1**» pour régler le mois désiré.
- Jour : appuyer encore sur «**2**», le jour apparaîtra à droite. Appuyer sur le bouton «**1**» pour régler le jour désiré.
- Heure : appuyer encore sur le bouton «**2**» et à gauche apparaîtra l'heure avec la lettre «**A**» ou «**P**» (**A**= ante-méridien, **P**=

aamupäivä **P**= iltapäivä). Paina näppäintä «**1**» ja aseta haluamasi tunti.

- Minuutit: paina uudelleen näppäintä «**2**», minuutit tulevat näkyviin näytön oikealle puolelle. Paina näppäintä «**1**» ja aseta haluamasi minuutit.

Kello on nyt säädetty.

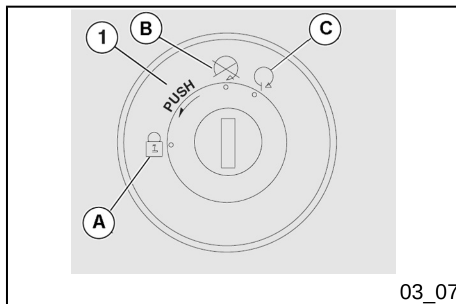
Paina uudelleen näppäintä «**2**» ja sitten näppäintä «**1**» palataksesi normaalitoimintotilaan.

post-méridien). Appuyer sur le bouton «**1**» pour régler l'heure désirée.

- Minutes : appuyer encore sur le bouton «**2**», pour obtenir les minutes à droite de l'afficheur. Appuyer sur le bouton «**1**» pour régler les minutes désirées.

L'horloge est alors réglée.

Appuyer encore sur le bouton «**2**», ensuite sur le bouton «**1**» pour revenir au fonctionnement normal.



03_07

Avainkytkin (03_07)

Virtakytkin «**1**» sijaitsee oikealla puolella, lähellä ohjausakselia.

HUOMAUTUS

AVAIMELLA «2» KÄYTETÄÄN VIRTALUKKOA / OHJAUSLUKKOA, SATULAN SEKÄ TAVARATILAN LUKITUSTA.

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta (yksi vara-avain).

Commutateur à clé (03_07)

L'interrupteur d'allumage «**1**» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ «2» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LA SERRURE DE LA BOÎTE À GANTS.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

HUOMAUTUS

SÄILYTÄ VARA-AVAINTA MUUALLA KUIN SKOOTTERIN LÄHELLÄ.

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

KYTKIMEN ASENTO

ON «C»: Moottori ja valot voidaan kytkeä päälle. Avainta ei voida poistaa.

OFF «B» : Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

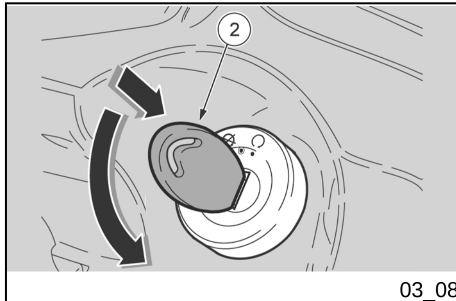
LOCK «A» : Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa.

POSITION DU COMMUTATEUR

ON «C»: Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. Il n'est pas possible de retirer la clé.

OFF «B» : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK «A» : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.



03_08

Ohjauslukon kytkentä (03_08)

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko täysin vasemmalle.
- Kierrä avain «**2**» asentoon «**OFF**».
- Paina ja kierrä avainta «**2**» vastapäivään (vasemmalle), käännä ohjaustankoa hitaasti kunnes avain «**2**» asettuu kohtaan «**LOCK**».
- Ota avain pois.

Activation verrou de direction (03_08)

Pour bloquer la direction:

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé «**2**» sur «**OFF**».
- Presser et tourner la clé «**2**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé «**2**» sur «**LOCK**».
- Extraire la clé.

HUOMIO



ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

HUOMAUTUS

AVAIMEN PELKKÄ KIERTÄMINEN PAINAMATTA AVAA AINOASTAAN SATULAN LUKITUKSEN, EI OHJAUSLUKKOA.

HUOMAUTUS

KIERRÄ AVAINTA JA KÄÄNNÄ OHJAUSTANKOA SAMANAIKAISESTI.

ATTENTION



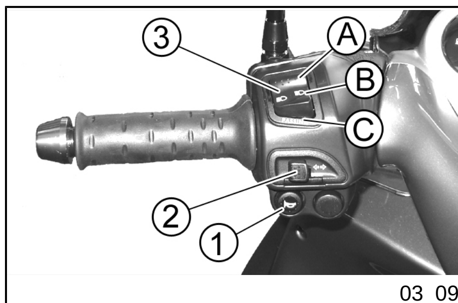
NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

N.B.

LA SEULE ROTATION DE LA CLÉ, SANS LA PRESSER, ACTIONNE LA SERRURE DE LA SELLE ET NON L'ANTIVOL DE DIRECTION.

N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.



03_09

Vilkkuvalojen kytkin (03_09)

Siirrä kytkintä «**2**» vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä oikealle aikoessasi kääntyä oikealle. Paina kytkintä keskelle kytkeäksesi suuntavilkun pois käytöstä.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

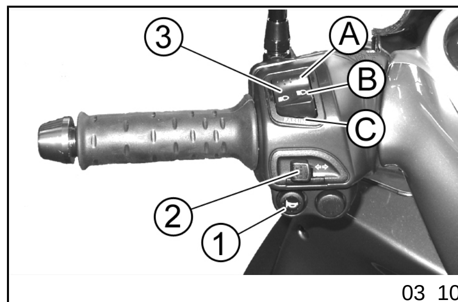
Contacteur des clignotants (03_09)

Déplacer l'interrupteur «**2**» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC

L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



03_10

Äänimerkin painike (03_10)

Painamalla painiketta «**1**» äänimerkki kytkeytyy päälle.

HUOMAUTUS

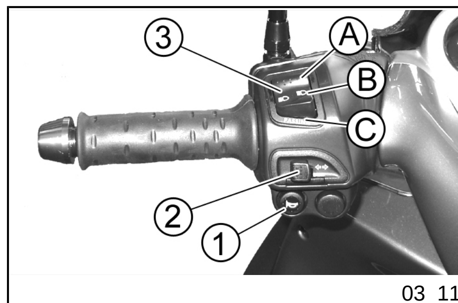
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Poussoir du klaxon (03_10)

Une pression sur le bouton « **1** » active le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



03_11

Valojen ohjain (03_11)

Jos valokatkaisin «**3**» on asennossa «**A**», kaukovalot palavat. jos se on asennossa «**B**», lähivalot palavat.

Kun valokatkaisin on asennossa «**C**», kaukovalovilkut kytkeytyvät päälle.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMAUTUS

KUN VALOKATKAISIN VAPAUTETAAN KAUKOVALOVILKKUJEN

Inverseur des feux (03_11)

Si l'inverseur feux «**3**» se trouve sur «**A**», le feu de route s'allume; s'il se trouve en position «**B**», le feu de croisement s'allume.

En plaçant l'inverseur feux sur «**C**», le clignotement du feu de route s'actionne.

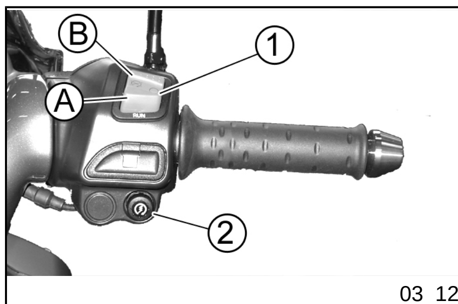
N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

ASENNOSTA «C», KAUKOVALOT LAKKAAVAT VILKKUMASTA.

N.B.

LE RELÂCHEMENT DE L'INVERSEUR FEUX EN MODE APPEL DE PHARES « C » DÉSACTIVE L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE.



03_12

Käynnistys (03_12)

Kun painat painiketta «**2**», käynnistysmoottori alkaa pyörittää moottoria.

HUOMAUTUS

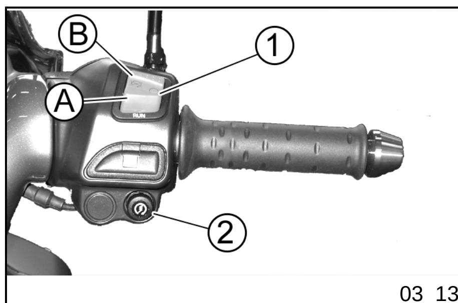
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Bouton du demarreur (03_12)

En appuyant sur le bouton « **2** », le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



03_13

Moottorin sammutuskytkin (03_13)

Turva - tai hätäkytkin. Kun kytkin **«1»** on asennossa **«A» «ON»** , moottori voidaan käynnistää; asennossa **«B» «OFF»** , moottori sammuu.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Interrupteur d’arret moteur (03_13)

Il fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence. Une fois l'interrupteur **«1»** se trouve sur **«A» «ON»** , il est possible de démarrer le moteur; sur **«B» «OFF»** , le moteur s'arrête.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

HUOMIO



ÄLÄ PAINA MOOTTORIN SAMMUTUSKATKAISINTA AJON AIKANA.

HUOMIO



MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTAKYTKIMEN AVAIMEN OLLESSA ASENNOSSA «ON» AKKU VOI PURKAUTUA. KUN SKOOTTERI ON PAIKALLAAN MOOTTORIN SAMMUTTAMISEN JÄLKEEN, KÄÄNNÄ VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF».

ATTENTION

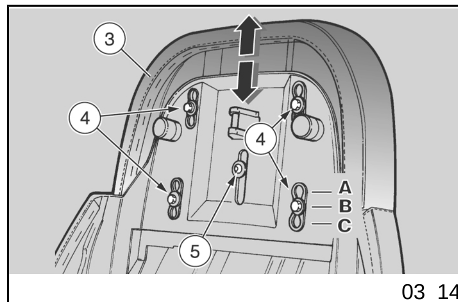


NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DURANT LA MARCHE.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF».



03_14

Istuin (03_14)

MATKUSTAJAN SÄÄDETTÄVÄ SATULA

Matkustajan satula «**3**» voidaan säätää pitkittäissuunnassa kolmeen eri asentoon:

- kokonaan edessä «**A**»;

- standardiasento «**B**»;

- kokonaan takana «**C**».

La selle (03_14)

SELLE PASSAGER RÉGLABLE

La selle passager «**3**» peut être réglée, longitudinalement, sur trois positions différentes:

- complètement en avant «**A**»;

- standard «**B**»;

- complètement en arrière «**C**».

Pour le réglage:

- Soulever la selle.

Säätö:

- Nosta satula.
- Löysennä ruuvit «**4**».
- Siirrä satula «**3**» haluttuun asentoon.
- Kiristä ruuvit «**4**».



ÄLÄ KOSKE MISSÄÄN TAPAUKSESSA ERIKOISRUUVIIN «5». TÄHÄN RUUVIIN PUUTTUMINEN VAARANTAA TURVALLISUUDEN.

- Desserrer les vis «**4**».
- Déplacer la selle «**3**» à la position désirée.
- Serrer les vis «**4**».



N'AGIR SOUS AUCUN PRÉTEXTE SUR LA VIS SPÉCIALE «5». L'ALTÉRATION DE CETTE VIS COMPROMET LA SÉCURITÉ.

Tunnistus (03_15, 03_16, 03_17)

On hyvä kirjoittaa skootterin runko- ja moottorinumerot tähän oppaaseen niille varattuihin paikkoihin.

Runkonumeroa voidaan käyttää varaosia hankkiessa.

HUOMAUTUS



TUNNISTENUMEROIDEN MUUTTAMISESTA VOI SEURATA VAKAVIA RANGAISTUKSIA. ERITYISESTI RUNKONUMERON MUUTTAMINEN AIHEUTTAA

L’identification (03_15, 03_16, 03_17)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

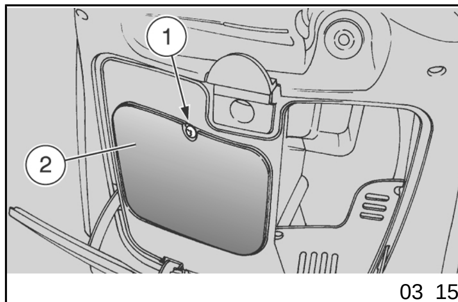
N.B.



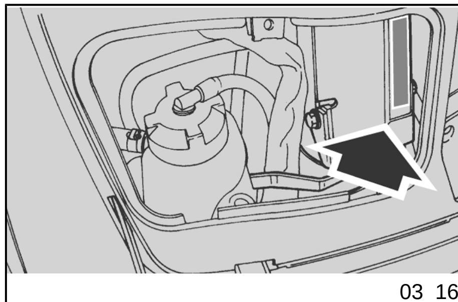
L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE

VAKUUTUKSEN VÄLITTÖMÄN RAUKEAMISEN.

CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.



03_15


03_16

Runkonumero

Runkonumero on lyöty rungon keskusputkeen. Sen lukemiseksi täytyy toimia seuraavasti:

- Avaa tavaratila.
- Kierrä auki ruuvi «**1**» ja ota se pois.
- Irrota etuosan tarkastusaukon kansi «**2**».

Runko n°: ....

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN

.

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut:

- Ouvrir la boîte à gants.
- Dévisser et enlever la vis «**1**».
- Retirer la trappe de visite avant «**2**».

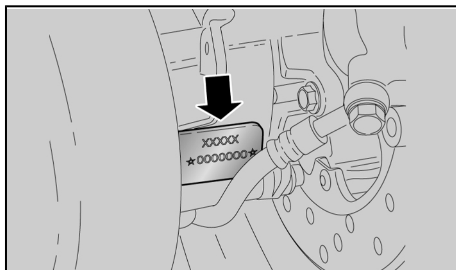
Cadre n°: ....

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.



03_17

Moottorinumero

Moottorinumero on lyöty takavaimentimen alatuen lähettyville.

Moottori n °: ....

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n ° : ....

Istuimen avauspainike (03_18)

Satulan lukituksen avaaminen:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuelle.
- Laita avain virtalukkoon/ ohjauslukkoon.

HUOMAUTUS

KIERRÄ AVAINTA «3» MUTTA ÄLÄ PAINA.

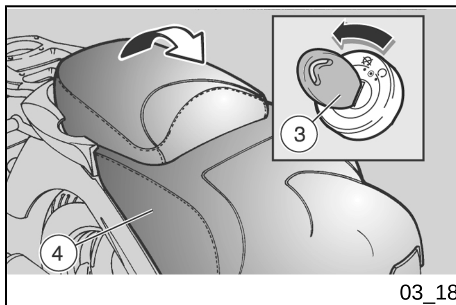
Contacteur ouverture de la selle (03_18)

Pour débloquer la selle:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage/antivol de direction.

N.B.

TOURNER LA CLÉ «3» SANS LA PRESSER.



03_18

- Kierrä avainta «**3**» vastapäivään kunnes naksahdus kertoo lukituksen avautuneen.
- Kierrä avain uudelleen asentoon **OFF**.
- Nosta satulaa «**4**».
- Satula lukitaan laskemalla se alas ja painamalla sitä (pakottamatta), kunnes lukitus naksahtaa kiinni.

HUOMIO



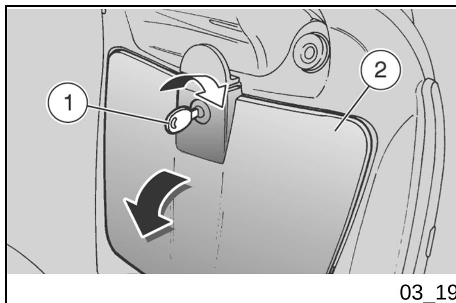
VARMISTA ENNEN AJOA, ETTÄ SATULA ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.

- Tourner la clé «**3**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à sentir le déclic qui indique l'ouverture de la serrure.
- Reporter la clé sur **OFF**.
- Soulever la selle «**4**».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant déclencher la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.



03_19

Etuluukun avaus (03_19)

Sijaitsee ohjaustangon alla, sisäkilvessä ja siihen päästään käsiksi seuraavalla tavalla:

- Laita avain «**1**» lukkoon. Kierrä avainta
- myötäpäivään, vedä siitä ja avaa luukku «**2**».

Luukku «**2**» suljetaan nostamalla ja painamalla se kiinni. Avainta ei tarvita.

Ouverture du compartiment de rangement avant (03_19)

Elle est située sous le guidon, dans le tablier interne, pour y accéder:

- Insérer la clé «**1**» dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir la porte «**2**».

Pour bloquer la porte «**2**», la lever et la presser. L'utilisation de la clé n'est pas nécessaire.

HUOMAUTUS

ENNEN LUUKUN SULKEMISTA VARMISTA, ETTEI AVAIN OLE JÄÄNYT TAVARATILAAN.

Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:

1,5 kg.

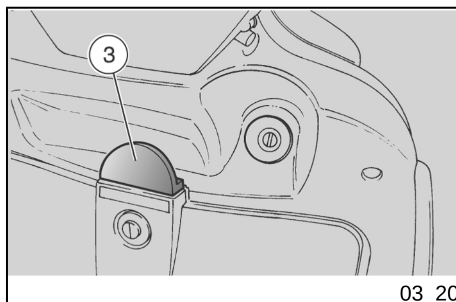
N.B.

AVANT DE BLOQUER LA PORTE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LA BOÎTE À GANTS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admissible:

1,5 kg.



03_20

Laukkukoukku (03_20)

Kassikoukku «**3**» sijaitsee sisäkilvessä etuosassa.

HUOMIO



ÄLÄ RIPUSTA KASSIKOUKKUUN LIIAN SUURIKOKOISIA KASSEJA TAI PAKKAUKSIA, KOSKA NE VOIVAT AIHEUTTAA VAARATILANTEITA HANKALOITTAMALLA AJOA JA JALKOJEN KÄYTTÖÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:

1,5 kg

Crochet Porte-sac (03_20)

Le crochet porte-sac «**3**» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION

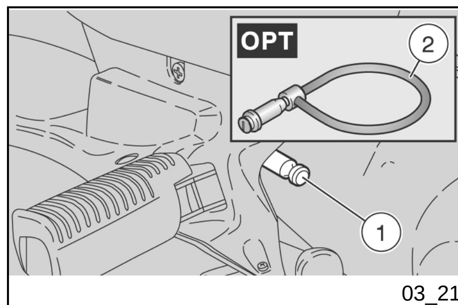


NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

1,5 kg



03_21

Lukituskoukku (03_21)

Lukituskoukku «**1**» sijaitsee ajoneuvon vasemmassa reunassa, matkustajan jalkatuen lähettyvillä.

Varkauksien ehkäisemiseksi **suositellaan valtuutetuista Aprilia-huoltopalveluista saatavan "Body-Guard" aprilia OPT «2» -lukkovaijerin käyttöä.**

HUOMAUTUS

ÄLÄ KÄYTÄ KOUKKUA AJONEUVON NOSTAMISEEN TAI MUIHIN TARKOITUKSIIN; SE ON TARKOITETTU AINOASTAAN AJONEUVON KIINNITTÄMISEEN SEN JÄLKEEN KUN SE ON PYSÄKÖITY.

Crochet antivol (03_21)

Le crochet antivol «**1**» est situé sur le côté gauche du véhicule, à proximité du repose-pieds passager.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de l'assurer avec un câble blindé "Body Guard" **Aprilia**(OPT) «**2**» disponible auprès des Concessionnaires Officiels **Aprilia**.

N.B.

NE PAS UTILISER LE CROCHET POUR SOULEVER LE VÉHICULE, OU À D'AUTRES FINS, DANS LA MESURE OÙ IL N'A ÉTÉ CONÇU QUE POUR ASSURER LE VÉHICULE UNE FOIS STATIONNÉ.

SCARABEO 125 STREET
SCARABEO 200 STREET



Luku 02
Käyttö

Chap. 02
L’utilisation

Tarkastukset

HUOMIO



TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. TARKASTUKSEN LAIMINLYÖMISESTÄ VOI AIHEUTUA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA TAI VAURIOITA AJONEUVOLLE.

ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI MIKÄLI LÖYDÄT TOIMINTAHÄIRIÖITÄ TAI VAIN EPÄILET NIITÄ OLEVAN.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles

ATTENTION



AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ESITARKASTUKSET

Etu- ja takalevyjarru	Tarkasta toiminta, käyttövipujen löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen ja

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

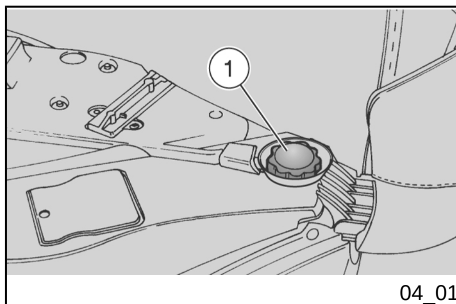
Frein à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et

	jarrumelun vaimentajien (vain takana) kuluneisuus. Tarpeen vaatiessa lisää jarrunestettä.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele liitoskohdat, mikäli tarpeen.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa. Säädä ja/tai voitele, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Sivu- ja keskiseisontatuki	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet. Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes et des plaques anti-sifflement (arrière seulement). Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation.

Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.
Jäähdytysneste	Jäähdytysnesteen tasaussäiliön nestetaso tulee olla merkkien «**MIN**» ja «**MAX**» välillä.
Moottorin sammutuskytkin (ON - OFF)	Tarkasta oikea toiminta.
Valot, merkkivalot, äänimerkki tai sähköiset laitteet	Tarkasta äänimerkkien sekä näkyvien merkkien oikea toiminto. Vaihda lamput tai huolehdi niiden korjaamisesta, mikäli niissä on vikaa.

	Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères « **MIN** » et « **MAX** ».
Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, avertisseur sonore ou dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.



04_01

Täytöt (04_01)

Käytä ainoastaan lyijyllistä (4 Stars UK) tai lyijytöntä korkeaoktaanista bensiiniä, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON).

POLTTOAINESÄILIÖN TILAVUUS

(varasäiliö mukaan lukien): 8,9 l

VARASÄILIÖ: 2 l

Polttoainesäiliön korkkiin pääsy

Ravitaillements (04_01)

Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars R.-U.) ou sans plomb, avec un indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

CAPACITÉ DU RÉSERVOIR

(réserve comprise): 8,9 l

RÉSERVE DU RÉSERVOIR : 2 l

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant:

- Nosta satula.
- Kierrä polttoainesäiliön korkki «**1**» auki.

HUOMIO



POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.

SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA.

ÄLÄ TUPAKOI SÄILIÖN TÄYTÖN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHELLÄ, VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN KOSKETUSTA, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

VÄLTÄ MYÖS POLTTOAINEEN ROISKUMISTA SÄILIÖN TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ POLTTOAINE VOI SYTTYÄ PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN MOOTTORIN KUUMIEN PINTOJEN KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA

- Soulever la selle.
- Dévisser le bouchon du réservoir «**1**».

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST

ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA, ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT ENNEN SKOOTTERIN KÄYNNISTÄMISTÄ.

POLTTOAINE LAAJENEE KUUMUUDESSA JA AURINGONPAISTEESSA. ÄLÄ SIKSI TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN TÄYTEEN.

SULJE KORKKI HUOLELLISESTI TÄYTÖN JÄLKEEN. VÄLTÄ POLTTOAINEEN JOUTUMISTA IHOLLE TAI NIELUUN, HÖYRYJEN HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ KOSKAAN SIIRRÄ POLTTOAINETTA ASTIASTA TOISEEN PUTKEN AVULLA.

HUOMIO



ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



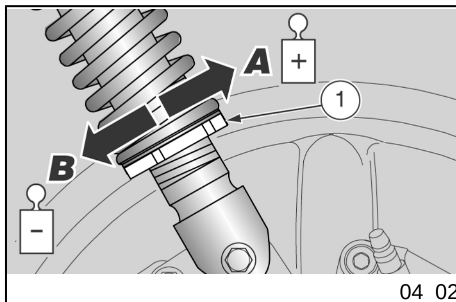
TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Iskunvaimentimien säätö (04_02, 04_03)

Tarkastuta etuiskunvaimentimen öljy ja öljylukko määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.



ANNA ETUJOUSITUKSEN ÖLJYN VAIHTO APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN HOIDETTAVAKSI. HUOLTOLIIKE TAKAA TARKAN JA NOPEAN HUOLLON.



04_02

Takajousitus koostuu kaksisuuntaisesta (vaimennus sisäänjoustossa/ ulosjoustossa) iskunvaimentimesta, joka on kiinnitetty vaimenninkumityynyn avulla moottoriin.

Iskunvaimennin on varustettu säätölevyllä, josta säädetään jousen esikiristys. Vakiosäätö, joka on asetettu tehtaalla, on asetettu noin 70 kg:n painoiselle kuljettajalle. Eri painon ja vaatimusten ollessa kyseessä säädä säätömutteria «**1**» kiintoavaimella (toimitetaan skootterin mukana) ja säädä jousitus sopivaksi.

- Kierrä lukituslevyä hieman auki tarkoitukseen varatulla avaimella.

- Suorita säätö säätölevystä «**1**» (iskunvaimentimen jousen esikiristys).

Reglage des amortisseurs (04_02, 04_03)

Faire contrôler l'huile et le pare-huile de la suspension avant en fonction des indications figurant dans le tableau d'entretien programmé.



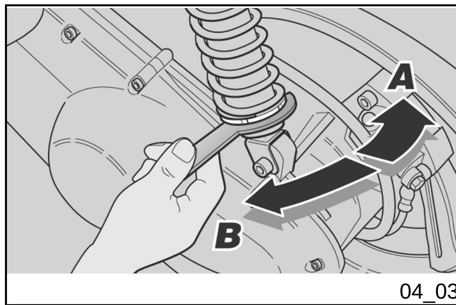
POUR LA VIDANGE D'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silent-block.

L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague «**1**» avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

- En utilisant la clé appropriée, dévisser modérément l'écrou de blocage.

- Agir sur l'écrou de réglage «**1**» (pour régler la précharge du ressort de l'amortisseur).



04_03

HUOMAUTUS

SÄÄTÖLEVYÄ EI SAA KIRISTÄÄ YLI 14 MM. JOS TÄMÄ ARVO YLITETÄÄN, AJON AIKANA MAASTON PIENIMMÄTKIN EPÄTASAISUUDET AIHEUTTAVAT TÖYSSÄHTELYÄ

.

N.B.

L'ÉCROU DE RÉGLAGE NE DOIT PAS ÊTRE VISSÉ AU-DELÀ DE 14 MM. SI UNE TELLE MESURE EST DÉPASSÉE, DURANT LA CONDUITE ON AURA DES REBONDS À LA MOINDRE ASPÉRITÉ DU TERRAIN.

TAKAJOUSITUKSEN JOUSEN ESIKIRISTYKSEN SÄÄTÖ

Säätölevyn kierto kohti A:ta: Jousen esikuormituksen lisääminen. Skootterin jousitus on jäykempi. Käytä tasaisella tai normaalilla alustalla ajettaessa sekä matkustajan kanssa ajattaessa.

Säätölevyn kierto kohti B:tä: Jousen esikuormituksen vähentäminen. Skootterin jousitus on pehmeämpi. Käytä epätasaisella alustalla ajettaessa sekä ilman matkustaa ajattaessa.

RÉGLAGE DE LA PRÉCHARGE DU RESSORT DE LA SUSPENSION ARRIÈRE

Rotation de l'écrou vers A: Augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour conduite avec passager.

Rotation de l'écrou vers B: Diminution de la tension du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur routes irrégulières et pour la conduite sans passager.

Sisäänajo

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyyden ja oikean toiminnan takaamiseksi.

Aja mahdollisuuksien salliessa hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les

moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti.

Seuraa seuraavia ohjeita:

- Älä kierrä kaasukahvaa kokonaan alhaisilla kierroksilla, niin sisäänajon aikana kuin sen jälkeenkin.
- **0-100 Km (0-62 mi).** Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 kilometrin (62 mi) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrupalojen kitkapinta mukautuu oikein jarrulevylle.
- **0-500 Km (0-312 mi).** Ensimmäisten 500 kilometrin (312 mi) aikana ajoneuvon nopeus ei saa ylittää '80% maksiminopeudesta.
- Pyri vaihtelemaan nopeutta pitkillä ajo-osuuksilla.
- Ensimmäisten 1000 kilometrin (825 mi) jälkeen voit nostaa vähitellen nopeutta aina maksiminopeuteen asti.

HUOMIO



ENSIMMÄISTEN 1000 KILOMETRIN (625 MI) KÄYTÖN JÄLKEEN, SUORITA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKOSSA ILMOITETUT TARKASTUKSET, JOIDEN TARKOITUKSENA ON VÄLTTÄÄ ITSE KULJETTAJAAN,

suspensions et les freins seront soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes:

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien durant qu'après le rodage.
- **0-100 Km (0-62 mi).** Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-500 Km (0-312 mi).** Durant les premiers 500 Km (312 mi), ne pas conduire le véhicule au-delà de 80% de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur de longs trajets, une vitesse constante.
- Après 1000 Km (825 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre les prestations maximales.

ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 1000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE

MUIHIN HENKILÖIHIN JA/TAI AJONEUVOON KOHDISTUVIA VAHINKOJA.

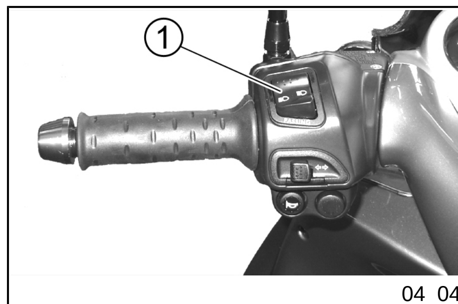
HUOMAUTUS

VASTA 500 KILOMETRIN (312 MI) SISÄÄNAJON JÄLKEEN ON MAHDOLLISTA SAAVUTTAA AJONEUVON MAKSIMIKIIHDYTYS JA -NOPEUS.

BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

N.B.

SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 500 KM (312 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.



04_04

Moottorin käynnistys (04_04, 04_05, 04_06, 04_07, 04_08, 04_09, 04_10, 04_11)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan ennen moottorin käynnistämistä.
- Varmista, että valokatkaisin «**1**» on lähivaloasennossa.
- Aseta moottorin **s**ammutuskytkin «**2**»
- asentoon ON. Kierrä avaimesta «**3**» ja vie virtalukko asentoon **ON**.

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN

Demarrage du moteur (04_04, 04_05, 04_06, 04_07, 04_08, 04_09, 04_10, 04_11)

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur feu de croisement.
- Positionner sur **ON** l'interrupteur d'arrêt moteur «**2**».
- Tourner la clé «**3**» et positionner sur **ON** l'interrupteur d'allumage.

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANIS-

MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA PYÖRTYMISEN JA JOPA TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE SKOOTTERIN PÄÄLLE SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

HUOMAUTUS

NYT KOJETAULUUN SYTTYY MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALO (PUNAINEN) «4», JOKA PYSYY SYTTYNEENÄ KUNNES MOOTTORI KÄYNNISTETÄÄN.

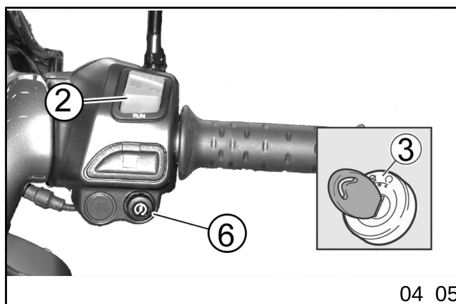
ME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

N.B.

À CE POINT, SUR LE TABLEAU DE BORD S'ALLUME LE VOYANT (ROUGE) DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4», QUI RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.



04_05

- Pidä ainakin toinen pyörä paikallaan käyttämällä jarruvipua «**5**». Jos näin ei tehdä, käynnistysrele ei saa sähkövirtaa ja moottori ei käynnisty.
- Paina käynnistyspainiketta «**6**» kiihdyttämättä ja päästä se heti kun moottori käynnistyy.

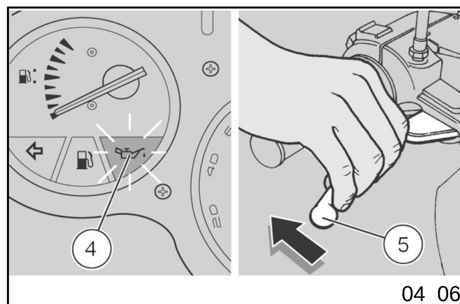
- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein«**5**». Autrement, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.
- Appuyer sur le bouton de démarrage «**6**» sans accélérer et le relâcher dès que le moteur démarre.

HUOMAUTUS

VÄLTTÄÄKSESI AKUN LIIALLISTA KULUMISTA ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA PAINETTUNA YLI VIITTÄ SEKUNTIA (KYMMENTÄ SEKUNTIA PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN). JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA PAINA SITTEN UUDELLEEN KÄYNNISTYSPAINIKETTA.

HUOMIO

VÄLTÄ PAINAMASTA KÄYNNISTYSPAINIKETTA «6» MOOTTORIN OLLESSA KÄYNNISSÄ: KÄYNNISTYSMOOTTORI VOI VAURIOITUA.



04_06

- Mikäli moottori ei käynnisty kolmen tai neljän sekunnin sisällä, kierrä hieman (Asento B) kaasukahvaa «**7**» pitäen samalla käynnistyspainiketta «**6**»

painettuna.

HUOMIO



MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALON «4» TULEE SAMMUA.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE.

ATTENTION

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «6» LORSQUE LE MOTEUR TOURNE: CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

- Si le moteur ne démarre pas dans les trois ou quatre secondes, tourner modérément (Pos. B) la poignée d'accélérateur «**7**», en maintenant pressé le bouton de démarrage «**6**».

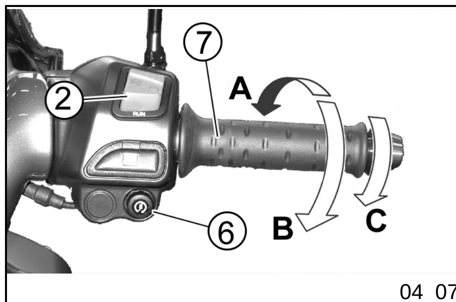
ATTENTION



UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNE-

JOS MERKKIVALO JÄÄ PALAMAAN TAI SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, SE MERKITSEE LIIAN ALHAISTA MOOTTORIÖLJYPAINETTA. TÄSSÄ TAPAUKSESSA ON MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI SAMMUTETTAVA JA OTETTAVA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun. JOTTA ET VAURIOITA MOOTTORIN OSIA, ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄN OLLESSA LIIAN PIENI.

MENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.



04_07

- Pidä ainakin toinen jarruvipu painettuna, älä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.

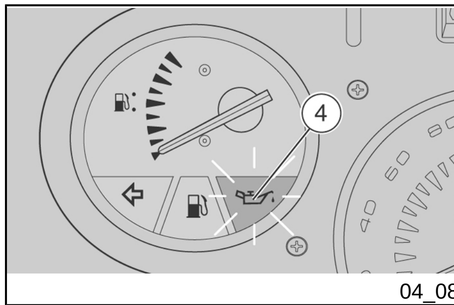


VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ. HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORIA AJAMALLA RAJOITETULLA NOPEUDELLA ENSIMMÄISET AJOKILOMETRIT.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.



Ylitäyttyneen moottorin käynnistys:

Mikäli käynnistystä ei suoriteta oikein tai imuputkissa ja kaasuttimessa on liikaa polttoainetta, saattaa moottori ylitäyttyä.

Ylitäyttyneen moottorin puhdistus:

- Paina käynnistyspainiketta «**6**» muutaman sekunnin ajan (anna moottorin käydä tyhjäkäynnillä) pitäen samalla kaasukahvaa «**7**» kokonaan käännettynä (asento C).

Kylmäkäynnistys:

Moottorin käynnistäminen ensimmäisellä kerralla saattaa olla vaikeaa, jos ympäristön lämpötila on alhainen (noin 0° C tai sitä alhaisempi).

Tässä tapauksessa:

- Jatka käynnistysyritystä viisi sekuntia painaen käynnistyspainiketta «**6**» ja kääntäen samalla hieman (asento B) kaasukahvaa «**7**».

Jos moottori käynnistyy.

- Päästä kaasukahva «**7**» (asento A).
- Mikäli tyhjäkäynti tuntuu epävakaalta, pyöritä kevyesti useamman kerran kaasukahvaa «**7**».

Jos moottori ei käynnisty.

- Odota muutamia sekunteja ja toista kylmäkäynnistys.

Démarrage avec moteur noyé:

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé:

- Appuyer sur le bouton de démarrage «**6**» pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur «**7**» complètement tournée (Pos. C).

Démarrage à froid:

En cas de basse température (proche ou inférieure à 0°C), on peut rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas:

- Insister durant cinq secondes avec le bouton de démarrage «**6**» actionné et en même temps tourner modérément (Pos. B) la poignée d'accélérateur «**7**».

Si le moteur démarre:

- Relâcher la poignée d'accélérateur «**7**» (Pos. A).
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée d'accélérateur «**7**» par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas:

- Tarpeen vaatiessa irrota sytytystulppa ja katso, että se ei ole kostea.
- Jos se on kostea, puhdista ja kuivaa se.

Ennen sen asentamista uudelleen:

- Paina käynnistyspainiketta «**6**» ja anna käynnistysmoottorin pyöriä noin viiden sekunnin ajan kiihdyttämättä.

HUOMAUTUS



ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE LÄHELLE SYTYTYSTULPAN KIINNITYSKOHTAA SUOJATAKSESI SITÄ ÖLJYN ROISKUMISELTA.

- Attendre quelques secondes et reprendre la procédure de démarrage à froid.
- Le cas échéant, retirer la bougie et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et la sécher.

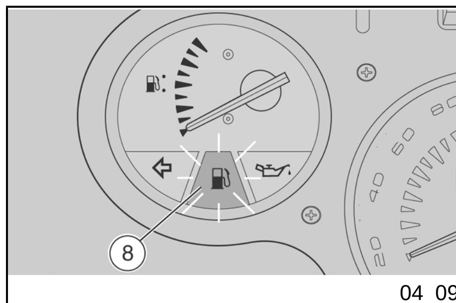
Avant de la remonter:

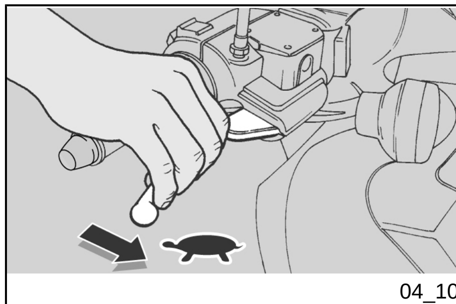
- Appuyer sur le bouton de démarrage «**6**» et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.





04_10

Lähtiessäsi liikkeelle:

- Nouse skootterin päälle ja pidä ainakin toinen jalka maassa, jotta skootteri pysyy hyvin pystyssä.
- Suuntaa sivupeilit oikein.

HUOMAUTUS

MIKÄLI AJON AIKANA KOJETAULUUN SYTTYY POLTTOAINEEN VARASÄILIÖN MERKKIVALO, TARKOITTAA SE, ETTÄ KÄYTETTÄVISSÄ ON VIELÄ KAKSI LITRAA POLTTOAINETTA. HUOLEHDI TANKKAUKSESTA MAHDOLLISIMMAN PIAN.

HUOMIO



TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON KUPERA, JOTEN KOHTEET NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT. TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA AINOASTAAN KOKEMUS OPETTAA ARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.

Pour partir:

- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'angle des rétroviseurs.

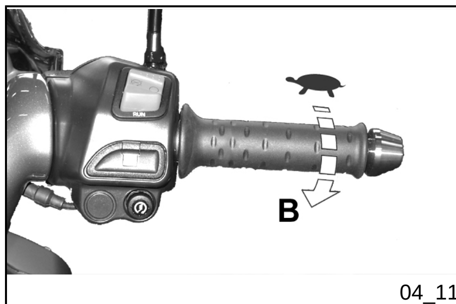
N.B.

SI, DURANT LA CONDUITE, LE VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QUE L'ON DISPOSE ENCORE DE 2 litres DE CARBURANT. POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.



04_11

- Päästä jarrukahva ja kiihdytä hieman kiertämällä (asento B) kaasukahvaa; skootteri lähtee liikkeelle.



VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ. HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORIA AJAMALLA RAJOITETULLA NOPEUDELLA ENSIMMÄISET AJOKILOMETRIT.

HUOMIO



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA TÄLLÖIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ AJONEUVON HALLINNAN.

JOS HALUAT JARRUTTAA, HILJENNÄ VAUHTIA JA KÄYTÄ MOLEMPIA JARRUJA, JOTTA JARRUTUS ON TASAISTA. TÄLLÖIN JARRUPAINE KOHDISTUU TASAISESTI MOLEMPIIN JARRUIHIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUVIVUN KÄYTTÖ PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément (Pos. B) la poignée d'accélérateur; le véhicule commencera à avancer.



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

JARRUTUSTEHOA, JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU. TÄMÄ AIHEUTTAISI PIDON MENETYKSEN. JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ AINOASTAAN JARRUJA SKOOTTERIN PAIKALLAAN PITÄMISEKSI. MOOTTORIJARRUTUKSEN KÄYTTÄMINEN SKOOTTERIN PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI AIHEUTTAA VARIAATTORIN YLIKUUMENEMISEN.



ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA VÄHENNÄ NOPEUTTA TAI JARRUTA SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN SOPIVALLA JA TASAISELLA VAUHDILLA TAI HIUKAN KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ TEHOLLA: VAARA JOUTUA SIVULUISTOON ON SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI JA JARRUTA SAMALLA MOLEMMILLA JARRUILLA SILLOIN TÄLLÖIN.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM: LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA ALAMÄESSÄ.

MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.) AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA PIDON MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN VOI JOHTAA KAATUMISEEN.

OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET.

EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAITEET, KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA SKOOTTERIN KALLISTUSTA VÄLTTÄEN.

HUOMIO



KUN VAIHDAT KAISTAA TAI KÄÄNNYT, NÄYTÄ AINA MERKKIÄ SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA VAARALLISIA LIIKKEITÄ. KYTKE VILKUT POIS PÄÄLTÄ HETI KUN OLET KÄÄNTYNYT. OLE AINA

DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

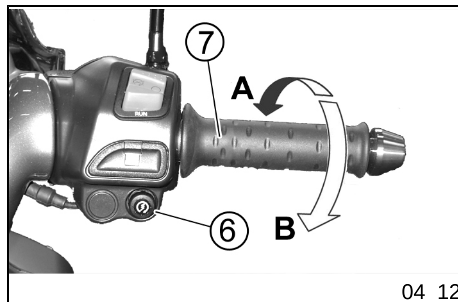
ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION

ERITYISEN VAROVAINEN OHITTAESSASI MUITA TAI MUIDEN OHITTAESSA SINUA. VESISATEELLA SUURITN AJONEUVOJEN AIHEUTTAMA VESISUMU HEIKENTÄÄ NÄKYVYYTTÄ; ILMAVIRTAUS VOI AIHEUTTAA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYKSEN.

AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉPASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



04_12

Ongelmallinen käynnistys (04_12)

Jos ajoneuvoa ei ole käytetty pitkään aikaan, saattaa käynnistyksessä ilmaantua vaikeuksia, koska polttoaineen syöttöjärjestelmä saattaa olla osittain tyhjentynyt.

Tässä tapauksessa:

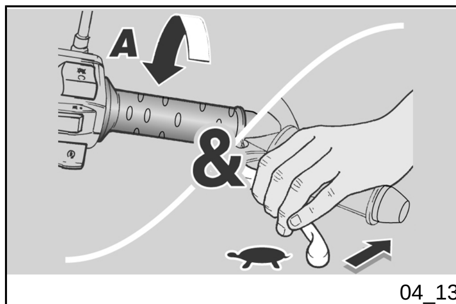
- Paina käynnistyspainiketta «**6**» noin kymmenen sekuntia, jotta kaasuttimen kohokammio ehtii täyttyä.

Demarrage difficile (04_12)

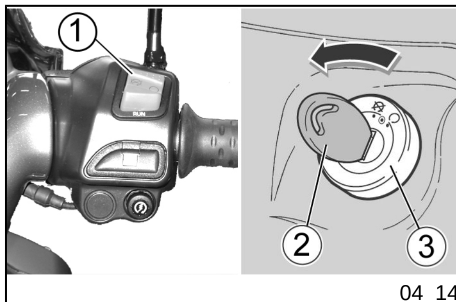
Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas:

- Appuyer sur le bouton de démarrage «**6**» pendant environ dix secondes pour permettre à la cuve du carburateur de se remplir.



04_13



04_14

Moottorin sammutus (04_13, 04_14)

- Päästä kaasukahva (asento **A**) ja vedä vähitellen jarruista ajoneuvon pysäyttämiseksi.
- Lyhytaikaisen pysähdyksen aikana, pidä ainakin toista jarrukahvaa vedettynä.

HUOMIO



VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.

HUOMIO



PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA AJONEUVO EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ LAITA AJONEUVOA NOJAAMAAN SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAAHAN VAAKATASOON.

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO JA VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN LUKIEN. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA AJONEUVOA TAI AVAINTA

Arret du moteur (04_13, 04_14)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (pos. **A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir au moins un frein actionné.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE

VIRTALUKKOON ILMAN VALVONTAA.

ÄLÄ ISTUUDU AJONEUVOLLE, JONKA SEISONTATUKI ON ALHAALLA.

PYSÄKÖIMINEN

- Pysäytä ajoneuvo.
- Aseta moottorin sammutuskytkin «**1**» asentoon **OFF**.
- Kierrä avainta «**2**» ja aseta virtalukko «**3**» asentoon **OFF**.
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Lukitse ohjaus ja ota avain pois.

HUOMIO



MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA ON AKKU VOI PURKAUTUA.

HUOMIO

ÄLÄ JÄTÄ VIRTA-AVAINTA VIRTALUKKOON.

HUOMIO

KOSKA AJONEUVO ON VARUSTETTU AUTOMAATTISELLA POLTTOAINEEN VIRTAUKSEN

CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

STATIONNEMENT

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur **OFF** l'interrupteur d'arrêt moteur «**1**».
- Tourner la clé «**2**» et positionner sur **OFF** l'interrupteur d'allumage «**3**».
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR ON, LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

SULKUJÄRJESTELMÄLLÄ, EI OLE TARPEEN SULKEA POLTTOAINEHANAA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUTETTUNA.

HUOMIO



PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA AJONEUVO EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ NOJAA AJONEUVOA SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAKAAMAAN MAAHAN. VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI JA VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN LUKIEN.

ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA SKOOTTERIA TAI AVAINTA VIRTAKYTKIMEEN ILMAN VALVONTAA. ÄLÄ ISTU AJONEUVON PÄÄLLE, KUN SE ON SEISONTATUEN VARASSA.

ATTENTION

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL. S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS.

NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE. NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE POSÉ SUR LA BÉQUILLE.

Katalysaattori

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä osan poiston ja kaiken muun toiminnan, jonka tavoitteena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä;
- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä **aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen**.

HUOMAUTUS

PAKOKAASUJÄRJESTELMÄÄN EI SAA KOSKEA.

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

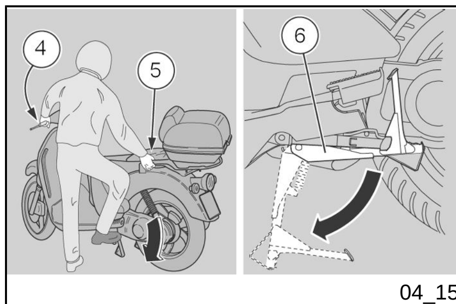
- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation ;
- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel aprilia**.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.



04_15

04_16

Tukijalka (04_15, 04_16)

Keskiseisontatuki

- Tartu vasempaan kahvaan «**4**» sekä matkustajan kahvaan «**5**».
- Työnnä seisontatuen vipua «**6**».

Sivuseisontatuki

- Tartu vasempaan kahvaan «**4**» sekä matkustajan kahvaan «**5**».
- Työnnä sivuseisontatukea «**7**» oikealla jalalla kokonaan auki.
- Kallista ajoneuvoa, kunnes seisontatuki koskee maahan.
- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.

HUOMIO



VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI PYSYY PYSTYSSÄ.

HUOMIO



KAATUMISVAARA.

SEISONTATUKI PALAA YLÖS AUTOMAATTISESTI, KUN AJONEUVO NOSTETAAN PYSÄKÖINTIASENNOSTA AJOASENTOON.

Bequille (04_15, 04_16)

Béquille centrale

- Saisir la poignée gauche «**4**» et la poignée passager «**5**».
- Pousser sur le levier de la béquille «**6**».

Béquille latérale

- Saisir la poignée gauche «**4**» et la poignée passager «**5**».
- Pousser sur la béquille latérale «**7**» avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- Incliner le véhicule jusqu'à appuyer la béquille au sol.
- Braquer complètement le guidon vers la gauche.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

ATTENTION



RISQUE DE CHUTE OU RENVERSEMENT.

AU MOMENT DU REDRESSEMENT DU VÉHICULE, DE LA POSITION DE STATIONNEMENT À LA POSITION DE

MARCHE, LA BÉQUILLE RENTRE AU-TOMATIQUEMENT.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa.
Pysäköi skootteri varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Tarkasta, että skootterin kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo löytää, mikäli skootteri löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI: ....

NIMI: ....

OSOITE: ....

....

PUHELINNUMERO: ....

TÄRKEÄÄ Monissa tapauksissa varastetut ajoneuvot tunnistetaan käyttö- ja huolto-oppaaseen kirjoitettujen tietojen avulla.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.
Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM: ....

NOM: ....

ADRESSE: ....

....

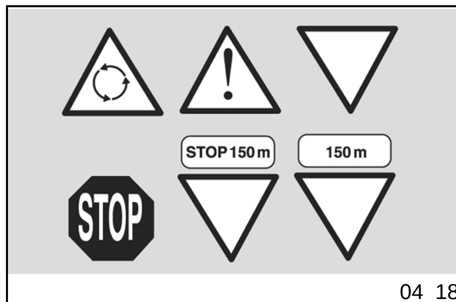
N° DE TÉLÉPHONE: ....

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux

données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



04_17



04_18

Turvallinen ajo (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvoon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykkinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Une conduite sure (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

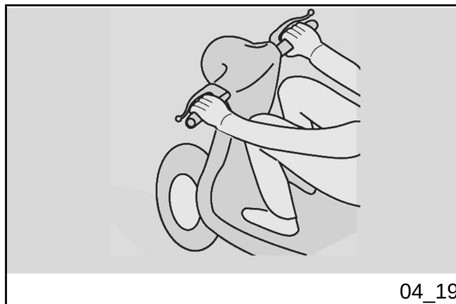
Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.


04_19

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO



AJA AINA MOLEMMAT KÄDET OHJAUSTANGOSSA JA JALAT ASTINLAUDALLA (TAI KULJETTAJAN JALKATAPEISSA), OIKEASSA AJOASENNOSSA.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

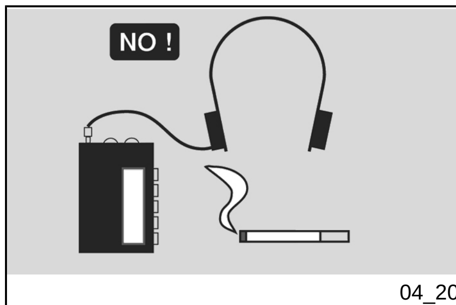
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

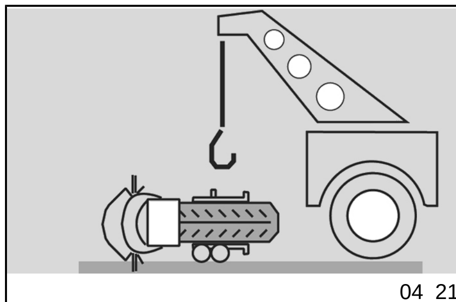
ATTENTION

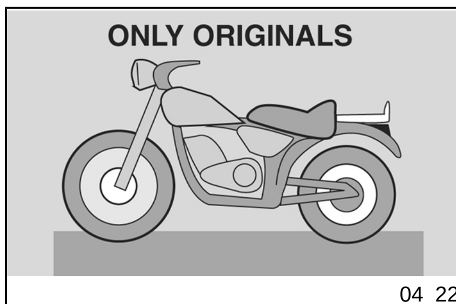


CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.



04_20


04_21



04_22

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen. Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le « TABLEAU DES LUBRIFIANTS » ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un concessionnaire officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehdyt muutokset tai alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

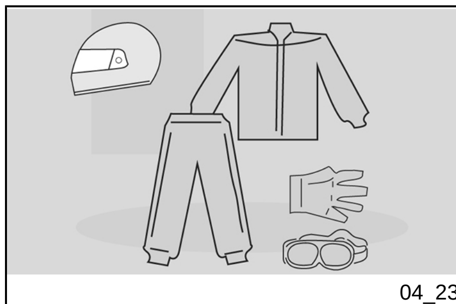
Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

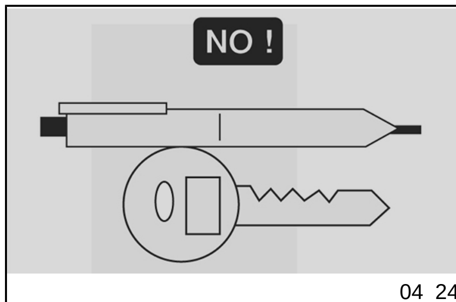
Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.


04_23



04_24

VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja suojaudut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

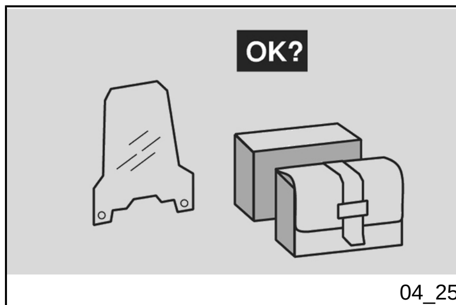
VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).



04_25

LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvoon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvoon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

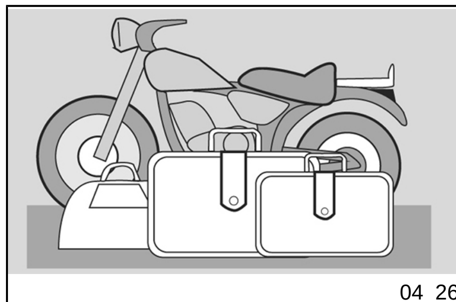
Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

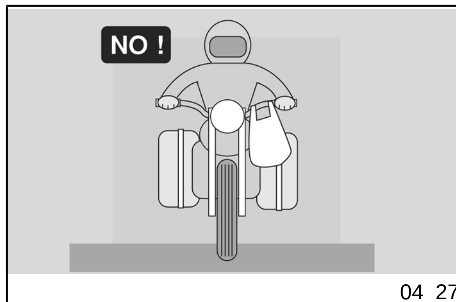
Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.


04_26



04_27

KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle ajoneuvon massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty ajoneuvoon hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa ajoneuvon vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät äänimerkkejä tai merkkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöopaslokerossa tai tavaratelineessä.

aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

CHARGE

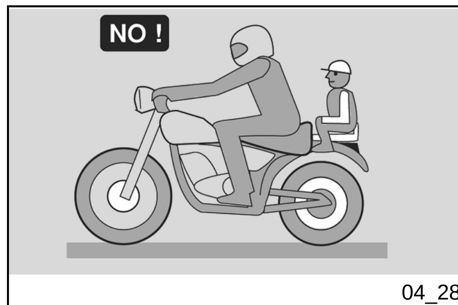
Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.



04_28

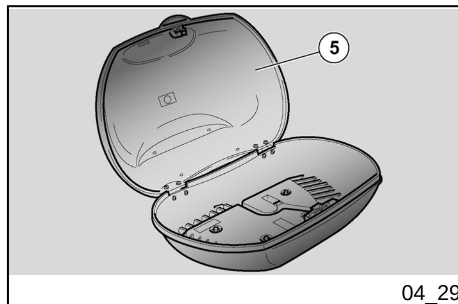
Älä ylitä minkään tavaratelineen maksimikuormitusta.

Skootterin ylikuormitus aiheuttaa ajovakauden ja ohjattavuuden menettämisen.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.



04_29

Matkatavarateline (04_29)

- Laita avain kypärälokeron lukkoon.
- Nosta kypäräkotelon kansi «**5**».
- Kypäräkotelon kansi lukitaan laskemalla se alas ja painamalla (pakottamatta) kunnes lukko naksahtaa kiinni.

Porte-bagages (04_29)

- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture du coffre à casque.
- Soulever le couvercle «**5**» du coffre à casque.
- Pour bloquer le couvercle du coffre à casque, l'abaisser et le presser (sans forcer), en faisant enclencher la serrure.

SCARABEO 125 STREET
SCARABEO 200 STREET



Luku 03
Huolto

Chap. 03
L'entretien

Moottoriöljytaso (05_01, 05_02)

Tarkasta moottoriöljyn määrä säännöllisesti määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO



MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

Niveau d’huile moteur (05_01, 05_02)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur en fonction des indications figurant dans le tableau d'entretien programmé.

ATTENTION

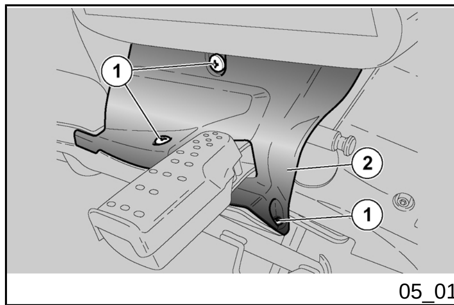


POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

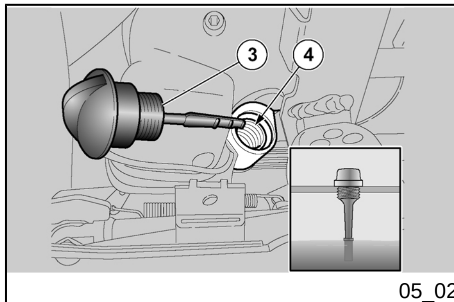
ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.



05_01



05_02

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Sammuta moottori ja odota sen jäähtymistä, jotta öljy ehtisi valua öljypohjaan ja myös jäähtyä.
- Nosta osittain kuljettajan vasemmanpuoleisen astinlaudan mattoa
- . Avaa matkustajan vasemmanpuoleinen astinlauta.
- Kierrä auki öljyn tarkastusluukun kannen «**2**» kolme kiinnitysruuvia «**1**».
- Irrota öljyn tarkastusluukun kansi **«2»** ajoneuvon vasemmalta puolelta.
- Kierrä auki ja ota pois mittapuikko «**1**».
- Puhdista öljyinen pää puhtaalla liinalla.
- Kierrä mittapuikko «**3**» kokonaan tarkastusreikään «**4**».
- Vedä mittapuikko «**3**» uudestaan ulos ja tarkasta öljyn määrä mittapuikosta.

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

«MAX»- ja «MIN»- tasojen välinen ero on 200 cm3.

- Taso on oikea, kun se saavuttaa likimäärin mittapuikkoon merkityn **MAX**-tason.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour consentir le drainage de l'huile dans le carter et le refroidissement de l'huile.
- Lever partiellement le tapis gauche du repose-pieds conducteur.
- Ouvrir le repose-pieds passager gauche.
- Dévisser les trois vis «**1**» fixant la trappe de visite d'huile **«2»**.
- Retirer la trappe de visite d' huile **«2»** du côté gauche du véhicule.
- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure «**1**».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile avec un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge «**3**» dans le trou d'introduction«**4**».
- Extraire de nouveau le bouchon-jauge «**3**» et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge:

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre «MAX» et «MIN» est de 200 cm3.

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau **MAX**, indiqué sur la jauge de mesure.

HUOMAUTUS

MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ, VAARANA ON, ETTÄ MOOTTORIÖLJYN MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ MAX TAI ALITA MERKINTÄÄ MIN, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

Moottoriöljyn tason tarkastus

HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

N.B.

SI CES OPÉRATIONS NE SONT PAS RÉALISÉES, LA MESURE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉE.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLE-MENT LE MOTEUR.

Vérification du niveau d'huile moteur

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRA-VEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNE-MENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ. TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ KÄÄNNY aprilian valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Moottoriöljyn täyttö

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukosta **«4»** ja odota noin minuutin ajan, jotta öljy ehtii valua tasaisesti öljypohjaan.
- Tarkasta öljyn määrä ja lisää sitä tarpeen vaatiessa.
- Lisää öljyä vähän kerrallaan, kunnes se saavuttaa halutun tason.

Remplissage d'huile moteur

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction **«4»** et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Effectuer le contrôle du niveau d'huile, et éventuellement le remplissage.

- Toimenpiteen lopuksi kierrä mittapuikko «**3**» p

aikalleen ja kiristä sitä.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

- Effectuer le remplissage avec de petites quantité d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon-jauge «**3**».

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Moottoriöljyn vaihto

Moottoriöljy tulee vaihtaa huoltotaulukoiden mukaisesti. Öljyn määrää tulee seurata säännöllisesti ja sitä tulee tarvittaessa lisätä.

Vaihdon suorittamiseksi käänny valtuutetun **Aprilian** huoltoliikkeen puoleen.

HUOMAUTUS

KÄYTÄ SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKOSSA OLEVIA ÖLJYLAATUJA.

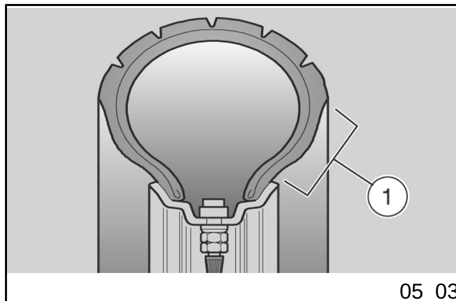
Vidange d'huile moteur

Il faut faire vidanger l'huile du moteur en fonction de ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien et périodiquement vérifier le niveau/remplir.

Pour la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

N.B.

UTILISER L'HUILE DU TYPE INDIQUÉ DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.



05_03

Renkaat (05_03, 05_04)

RENKAAT

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO



TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN.JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS AJONEUVON PITOA KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINE PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT

Les pneus (05_03, 05_04)

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, AU CONTRAIRE, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POURRAIT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT

VOIVAT IRROTA VANTEILTA. KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA.

KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA

FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS,

VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI EDELLÄ MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SYVYYDEN MINIMIRAJA «2»

Etu:	2 mm
Taka:	2 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR «2»

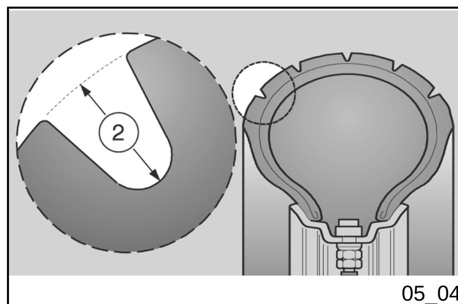
Avant :	2 mm
Arrière	2 mm

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2» (VERSIO USA)

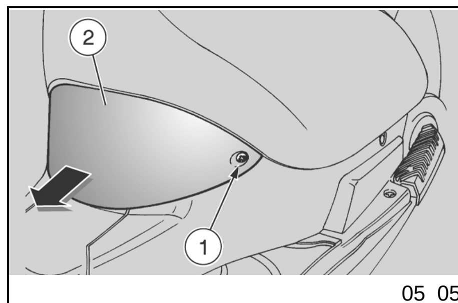
Etu (versio USA)	3 mm
Taka (versio USA)	3 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2» (VERSION É.-U.)

Avant (version É.-U.)	3 mm
Arrière (version É.-U.)	3 mm



05_04



05_05

Hehkutulpan irrotus (05_05, 05_06, 05_07)

Tarkasta sytytystulppa ja/tai vaihda se uuteen määräaikaishuoltotaulukoiden mukaisesti. Irrota sytytystulppa säännöllisesti, puhdista sen hiilikertymät ja tarvittaessa vaihda se.

Sytytystulppaan päästään:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**1**».

Depose de la bougie (05_05, 05_06, 05_07)

Contrôler la bougie et/ou la remplacer en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour accéder à la bougie:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

- Poista keskiosan tarkastusaukon kansi «**2**».

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN

.

- Retirer la trappe de visite centrale «**2**».

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

Poisto ja puhdistus:

HUOMIO



ANNA MOOTTORIN JA PAKOPUTKEN JÄÄHTYÄ YMPÄRISTÖN

Pour l'enlèvement et le nettoyage:

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER RE-

LÄMPÖTILAAN ENNEN SEURAAVIEN TOIMENPITEIDEN SUORITUSTA MAHDOLLISTEN PALOVAMMOJEN VÄLTTÄMISEKSI.

- Irrota sytytystulpan «**4**» hattu «**3**».
- Poista kaikki lika sytytystulpan kannasta, avaa se sitten työkalusarjassa olevalla avaimella ja poista se pesästään varoen samalla päästämästä pölyä tai muita epäpuhtauksia sylinterin sisälle.
- Tarkasta, että sytytystulpan elektrodissa sekä keraamisessa ytimessä ei ole hiilijäämiä tai syöpymismerkkejä, puhdista tarvittaessa sytytystulpan puhdistukseen tarkoitetuilla puhdistimilla. rautalangalla ja/tai metalliharjalla.
- Puhalla puhallusilmalla voimakkaasti, jotta irronneet epäpuhtaudet eivät pääsisi moottoriin. Mikäli sytytystulpan eristeessä on halkeamia, sen elektrodit ovat syöpyneet tai se on erittäin likainen, tulee se vaihtaa uuteen.
- Tarkasta elektrodien väli paksuusmittarilla.Sen tulee olla **0,7 - 0,8 mm**; tarvittaessa säädä etäisyys painamalla varovasti maadoituselektrodia.

FROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Retirer la pipette «**3**» de la bougie «**4**».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire du culot, en ayant soin de ne pas laisser entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie sont exemptes de calamines ou de signes de corrosion, éventuellement nettoyer avec des nettoyants pour bougies adaptés, avec un fil de fer et/ou une brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus enlevés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou des calamines en excès, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur: celle-ci doit être de **0,7 - 0,8 mm**. Le cas échéant, la

- Tarkasta, että aluslevy on hyvässä kunnossa. Kun aluslevy on asennettu, kierrä sytytystulppa paikalleen käsin kierteiden vahingoittumisen välttämiseksi.
- Kiristä sytytystulppaa työkalusarjan avaimella puoli kerrosta, jotta aluslevy kiristyy hyvin paikalleen.

Kiristysmomentit (Nm)

Sytytystulppa

18 Nm (1,8 Kgm)

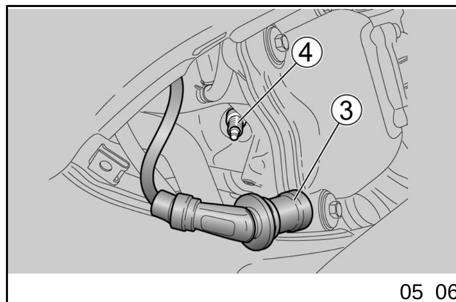
régler en pliant avec soin l'électrode de masse.

- S'assurer que la rondelle est en bonne état. Une fois la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie avec le kit d'outils, en faisant accomplir 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

Couples de blocage (N*m)

Bougie

18 Nm (1,8 Kgm)



05_06

- Aseta sytytystulpan hattu paikalleen kunnolla, jotta se ei irtoa moottorin tärinän vaikutuksesta.
- Asenna keskiosan tarkastusaukon kansi takaisin paikalleen.

HUOMIO



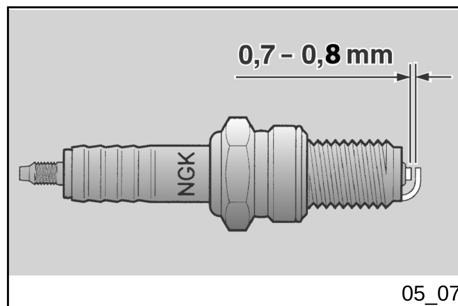
SYTYTYSTULPPA TULEE KIINNITTÄÄ HYVIN. MIKÄLI NÄIN EI TEHDÄ, MOOTTORI VOI YLIKUUMENTUA JA SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVIA VAURIOITA. KÄYTÄ AINOASTAAN SUOSITELTUJA SYTYTYSTULPPIA; MUUTOIN MOOTTORIN SUORITUSKYKY SAATTAA

- Positionner correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter la trappe de visite centrale.

ATTENTION



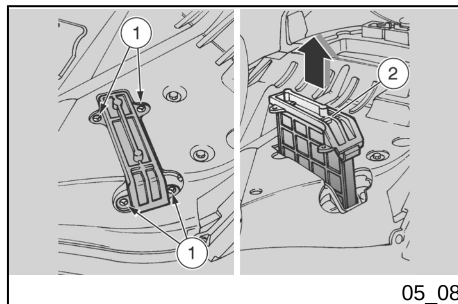
LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COM-



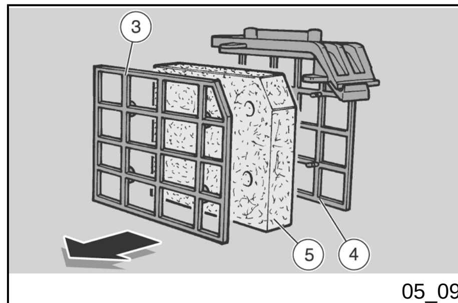
05_07

HEIKENTYÄ JA KÄYTTÖIKÄ LYHENTYÄ.

PROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.



05_08



05_09

Ilmansuodattimen irrotus (05_08, 05_09)

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ruuvit «**1**» ja ota ne pois.
- Liu'uta yläpuolelta suodatin «**2**» kokonaisuudessaan.
- Irrota suojaverkko «**3**» kannattimesta «**4**».
- Irrota suodattava osa «**5**».

Demontage du filtre a air (05_08, 05_09)

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «**1**».
- Extraire vers le haut le filtre entier «**2**».
- Séparer la membrane de retenue «**3**» du support «**4**».
- Retirer l'élément filtrant «**5**».

Ilmansuodattimen puhdistus (05_10)

Ilmansuodattimen puhdistus ja tarkastus tulee suorittaa määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti; aikaväli riippuu käyttötavasta.

Jos ajoneuvolla ajetaan pölyisillä tai märillä teillä, puhdistustoimenpiteet tulee suorittaa useammin.

Suodatinosan voi puhdistaa vain, kun sen irrottaa skootterista.

- Pese suodattava osa «**5**» puhtailla liuottimilla, ei herkästi syttyvillä tai helposti haihtuvilla ja anna sen kuivua kunnolla.
- Levitä koko pinnalle suodatinöljyä.
- Tarkasta, että poistoputken alaosassa ei ole epäpuhtauksia **6**

.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI TULENARKOJA LIUOTTIMIA SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN,

Nettoyage du filtre à air (05_10)

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air doivent être effectués en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, mais cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage devront être effectuées plus fréquemment.

Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Laver l'élément filtrant «**5**» avec des solvants de nettoyage, non-inflammables ou à haut indice de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer de l'huile pour filtres sur toute la surface.
- Vérifier la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau de vidange «**6**».

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT

JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI RÄHJÄHDYSVAARAN.

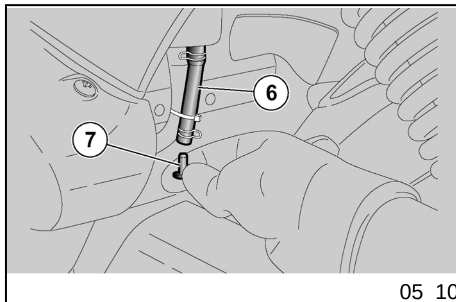
FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.



JOS POISTOPUTKEN SISÄLTÄ LÖYTYY SUODATTIMEN KANNELTA PERÄISIN OLEVIA EPÄPUHTAUKSIA, POISTA NE.



SI À L'INTÉRIEUR DU TUYAU DE VIDANGE SONT PRÉSENTS DES RÉSIDUS, PROVENANT DU BOÎTIER DU FILTRE, LES RETIRER.



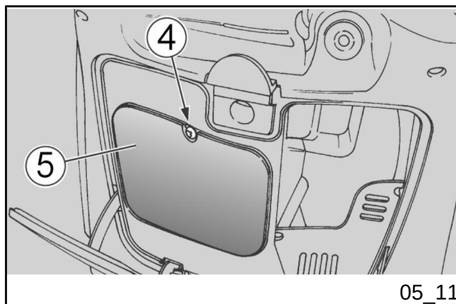
05_10

Mahdolliset epäpuhtaudet poistetaan poistoputkesta seuraavasti:

- Irrota korkki «**7**».
- Kaada sisältö sopivaan astiaan; vie se sitten keräyspisteeseen.

Pour éliminer les éventuels résidus à l'intérieur du tuyau de vidange:

- Retirer le bouchon «**7**».
- Vider le contenu dans un récipient. Le remettre ensuite à un centre de récupération.



05_11

Jäähdytysnestetaso (05_11, 05_12, 05_13)

Tarkasta jäähdytysnesteen määrä säännöllisesti sekä pitkien ajomatkojen jälkeen; anna sen vaihto **valtuutetun Aprilia huoltoliikkeen** hoidettavaksi määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Jäähdytysnesteen koostumus on 50 % vettä ja 50 % jäätymisenestoainetta. Tämä sekoitus on ihanteellinen ratkaisu useimmille käyttölämpötiloille ja se takaa hyvän suojan syöpymistä vastaan. On hyvä käyttää samaa sekoitusta myös lämpimänä vuodenaikana, näin vähennetään haihtumisen aiheuttama hukka ja vältytään toistuvalta täyttämiseltä. Näin jäähdyttimeen ei pääse kertymään mineraalisuolaa veden haihduttua, ja jäähdytysjärjestelmän tehokkuus säilyy tasaisena. Jos ulkolämpötila on alle nolla celsiusastetta, tarkasta jäähdytyskierto usein ja lisää tarvittaessa jäätymisenestoainetta liuokseen (korkeintaan 60 %).

Käytä jäähdytysnesteenä tislattua vettä, jotta moottorin kunto säilyy hyvänä.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO ON LASKENUT ALLE MINIMITASON "MIN".

Niveau liquide de refroidissement (05_11, 05_12, 05_13)

Contrôler périodiquement et après de longs voyages le niveau de liquide de refroidissement; le faire remplacer en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé par un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il convient de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les pertes par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

HUOMIO



ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.



VARO KAATAMASTA JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

KUUMILLE OSILLE; JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ PALAMAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN OSIEN VAIHTAMISEKSI

ÄLÄ IRROTA KORKKIA JÄÄHDYTYSNESTEEN TASAUSSÄILIÖSTÄ «1» MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN KUUMAA. JOUTUESSAAN KOSKETUKSIIN IHON TAI VAATTEIDEN KANSSA SAATTAA AINE AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

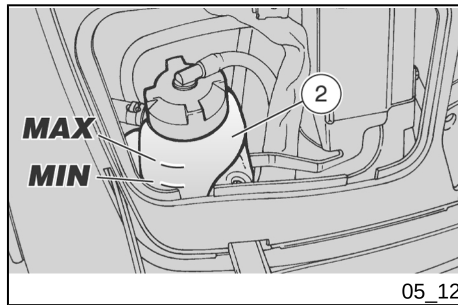


PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES.

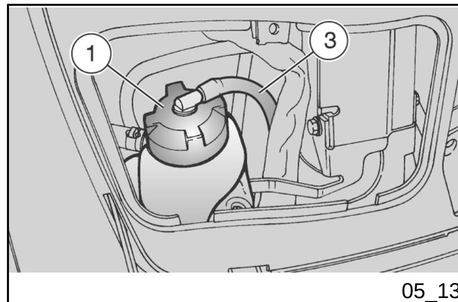
AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

NE PAS ENLEVER LE BOUCHON DU VASE D'EXPANSION «1» LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.



05_12



05_13

TARKASTUS

- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Avaa tavaratila.
- Kierrä auki ruuvi «**4**»
- ja ota se pois.Irrota etuosan tarkastusaukon kansi «**5**».
- Varmista, että tasaussäiliön «**2**» sisältämän nesteen määrä ulottuu «**MIN**»- ja «**MAX**» -viitteiden väliin.

MIN = minimitaso.

MAX = maksimitaso;

Jos näin ei ole:

- Löysää (kiertäen kaksi kierrosta vastapäivään) täyttöaukon korkkia «**1**» poistamatta kuitenkaan sitä.
- Odota muutama sekunti, jotta mahdollinen paine poistuisi.
- Kierrä korkki «**1**» auki ja irrota se.
- Lisää jäähdytysnestettä, kunnes nesteen taso ulottuu kutakuinkin "**MAX**" -viitemerkkiin.
- Aseta täyttökorkki «**1**» uudelleen paikalleen.
- Aseta etuosan tarkastusaukon kansi uudelleen paikalleen.

Contrôle

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Ouvrir la boîte à gants.
- Dévisser et enlever la vis «**4**».
- Retirer la trappe de visite avant «**5**».
- S'assurer que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion «**2**» est compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire:

- Desserrer (en tournant de deux tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) le bouchon de remplissage «**1**», sans l'enlever.
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression.
- Dévisser et retirer le bouchon «**1**».
- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau de liquide rejoigne approximativement le niveau "**MAX**".
- Réinsérer le bouchon de remplissage «**1**».
- Repositionner la trappe de visite avant.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMAUTUS

KORKKIIN «1» ON LIITETTY YLIVUOTOPUTKI «3». ÄLÄ KÄSITTELE YLIVUOTOPUTKEA «3» KOVAKOURAISESTI TAI IRROTA SITÄ.

HUOMIO



TARKASTA JÄÄHDYTYSNESTEEN MÄÄRÄ JA TARVITTAESSA LISÄÄ SITÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. ÄLÄ MITTAA JÄÄHDYTYSNESTETASOA SORMILLA TAI MUILLA APUVÄLINEILLÄ.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

N.B.

AU BOUCHON «1» EST BRANCHÉ UN RÉNIFLARD «3». NE PAS FORCER NI DÉBRANCHER LE RÉNIFLARD «3».

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ TÄYTETTÄESSÄ TASOA «MAX», MUUTOIN NESTE TULEE SÄILIÖSTÄ ULOS MOOTTORIN KÄYDESSÄ.

HUOMIO



JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN KULUTUS ON LIIALLISTA TAI JOS SÄILIÖ JÄÄ TYHJÄKSI, TARKASTA MAHDOLLISET JÄÄHDYTYSNESTEKIERRON VUODOT. SEN KORJAAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

ATTENTION



LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX », AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

ATTENTION



EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Jarrunestetason tarkistus (05_14)

Kun jarrupalojen kitkapinnat kuluvat, jarrunesteen taso säiliössä laskee kulumisen korvaamiseksi.

Jarrunestesäiliöt sijaitsevat ohjaustangossa, lähellä jarruvipujen kiinnityskohtaa.

Controle du niveau de l’huile des freins (05_14)

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Tarkasta säännöllisesti säiliöiden jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

HUOMAUTUS

TÄSSÄ AJONEUVOSSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO.

Tason tarkastamiseksi:

- Aseta ajoneuvon keskiseisontatuen varaan.
- Irrota suuntavilkkujen muoviset suojakuoret.
- Kierrä ohjaustankoa siten, että säiliön sisältämän jarrunesteen pinta on samansuuntainen lasiin «**1**» merkityn " **MIN** "-viitemerkin kanssa
- .Tarkasta, että säiliön sisältämä neste ylittää lasin «**1**» merkityn " **MIN** "-viitemerkin.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Pour le contrôle du niveau:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Retirer les pièces en plastique de protection des feux de direction.
- Tourner le guidon, de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère " **MIN** " reporté sur le hublot «**1**».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le re-

MIN = minimitaso.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

Jos nestetaso on liian alhainen:

- Tarkasta jarrupalojen ja -levyn kuluneisuus.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

- Käänny **Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka lisää nestettä.

HUOMIO

NESTETASO VÄHENEE ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.

HUOMIO



TARKASTA JARRUTUSTEHO.

MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄ HEIKKENEE, KÄÄNNY aprilian valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN.

père " **MIN** " reporté sur le hublot «**1**».

MIN = niveau minimum

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

Si le niveau est trop bas:

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés:

- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** qui pourvoira au remplissage.

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

ATTENTION

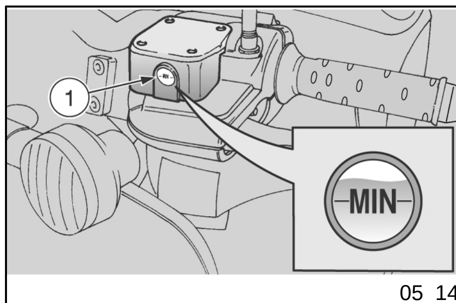


CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE

VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ TULEE ILMATA.

FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



05_14

HUOMIO



JOS JARRUKAHVA ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖISTÄ.

KÄÄNNY aprilian valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO



KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTEI NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN.

TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES DÉFAUTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA SKOOTTERIN TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA, JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

JARRUNESTE TULEE VAIHTAA JOKA TOINEN VUOSI VALTUUTETUSSA APRILIA-HUOLTOPALVELUSSA.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Akku (05_15, 05_16, 05_17, 05_18)

Tarkasta akkunesteen määrä ja liittimien kireys määräaikaishuoltotaulukoiden mukaisesti.

HUOMIO

TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ. IHON KANSSA KOSKETUKSEEN JOUTUESSAAN SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, SILLÄ SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SUOJAVAATTEITA, SUOJANAAMARIA JA/TAI SUOJALASEJA HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOLLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ.

JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN.

JOS AINETTA NIELLÄÄN VAHINGOSSA, JUO RUNSAASTI VETTÄ TAI MAITOA JA SEN JÄLKEEN MAGNESIAMAITOA TAI KASVIÖLJYÄ. OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN MAHDOLLISIMMAN PIAN.

Batterie (05_15, 05_16, 05_17, 05_18)

Contrôler le niveau d'électrolyte et le serrage des bornes en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE

AKKU KEHITTÄÄ RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA. NE EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN AVOTULEN, KIPINÖIDEN, TUPAKAN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN LÄMMÖNLÄHTEEN KANSSA.

LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA ALUEELLA TULEE OLLA RIITTÄVÄ TUULETUS. AKUN LATAUKSEN AIKANA TULEE MYÖS VÄLTTÄÄ HAIHTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

VARO KALLISTAMASTA SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

YHDISTÄ JA IRROTA AKKU VIRTAKYTKIMEN OLLESSA ASENNOSSA «OFF», MUUTOIN JOTKUT OSAT VOIVAT VAURIOITUA. LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO (-). IRROTA NE PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.

ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA

MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS: IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.

MIKÄLI SKOOTTERIIN ASENNETAAN "HUOLTOVAPAA" AKKU, KÄYTÄ SEN LATAAMISEEN ERITYISTÄ AKKULATURIA (SAMA JÄNNITETYYPPI / SAMA AMPEERILUKU TAI TASAJÄNNITE).

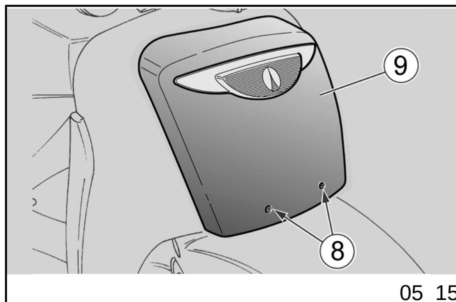
TAVALLISEN AKKULATURIN KÄYTTÖ VOI VAURIOITTAA AKKUA.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE « SANS ENTRETIEN », UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/ AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.



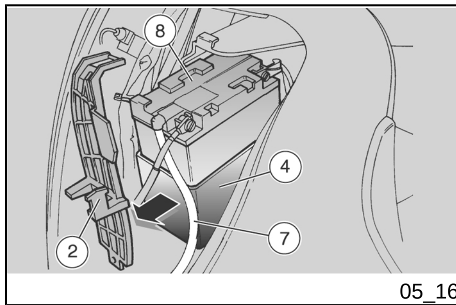
05_15

- Tarkasta, että virtalukko on asennossa **OFF**.
- Kierrä auki ja irrota ruuvit **«8»**.
- Irrota etukate **«9»** vetämällä sitä alaspäin.
- Irrota sulakekotelo «**1**» kiinnikkeestä «**2**».
- Kierrä auki ruuvi «**3**»
- ja ota se pois. Irrota kiinnike «**2**».
- Vedä akkulaatikko «**4**» pois yhdessä akun kanssa.
- Tarkasta että akun johtojen ja liittimien «**6**» terminaalit «**5**» ovat:

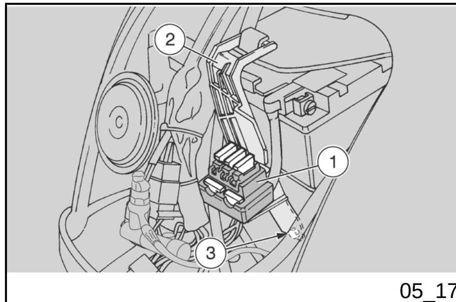
- Hyväkuntoiset (syöpymättömät ja puhtaat).

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur **OFF**.
- Dévisser et enlever les vis **«8»**.
- Retirer le capot avant **«9»**, en l'extrayant vers le bas.
- Retirer le bloc porte-fusibles «**1**» du clip «**2**».
- Dévisser et enlever la vis «**3**».
- Retirer le clip «**2**».
- Extraire le boîtier porte-batterie «**4**» avec la batterie.
- Contrôler que les terminaux «**5**» des câbles et les bornes «**6**» de la batterie sont:

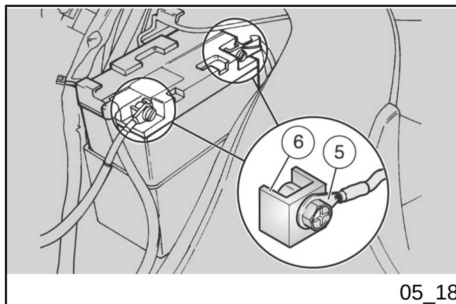
- En bon état (et non rouillés ou couverts de dépôts).



05_16



05_17



05_18

- Rasvattu neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

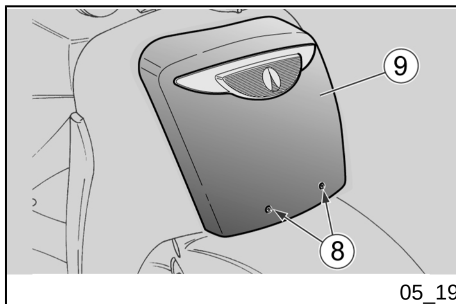
Tarvittaessa:

- Irrota järjestyksessä negatiivinen johto (-) ja positiivinen johto (+).
- Harjaa kaikki syöpymismerkit metalliharjalla pois.
- Liitä uudelleen järjestyksessä positiivinen johto (+) ja negatiivinen johto (-).
- Rasvaa terminaalit ja liittimet neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

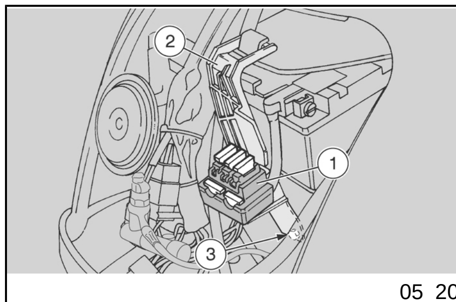
- Couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

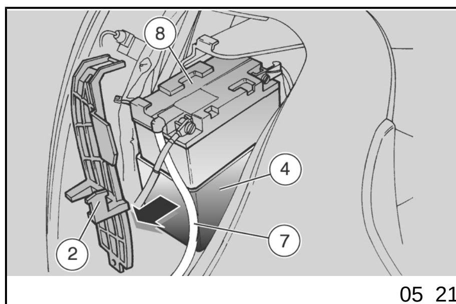
- Brancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Brosser avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.



05_19



05_20



05_21

Uuden akun käyttöönotto (05_19, 05_20, 05_21)

Ota akkulaatikko ulos:

- Tarkasta, että virtalukko on asennossa **OFF**.
- Kierrä auki ja irrota ruuvit **«8»**.
- Irrota etukate **«9»** vetämällä sitä takaapäin.
- Irrota sulakekotelo «**1**» kiinnikkeestä «**2**».
- Kierrä auki ruuvi «**3**» ja ota se pois.
- Irrota kiinnike «**2**».
- Vedä akkulaatikko «**4**» pois yhdessä akun kan

ssa.
Uuden akun käyttöönotto:

- Aseta akku sille varattuun tilaan.
- Liitä huohotusletku «**7**».
- Liitä järjestyksessä positiivinen johto (**+**) ja negatiivinen johto (**-**).
- Rasvaa terminaalit ja liittimet neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta akkulaatikko uudelleen paikalleen.

HUOMIO



LIITÄ AINA AKUN HUOHOTUSLETKU, JOTTA ULOSTULEVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT EIVÄT SYÖVYTÄ SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ,

Mise en service d'une batterie neuve (05_19, 05_20, 05_21)

Extraire le boîtier porte-batterie:

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur **OFF**.
- Dévisser et enlever les vis **«8»**.
- Retirer le capot avant **«9»**, en l'extrayant par l'arrière.
- Retirer le bloc porte-fusibles «**1**» du clip «**2**».
- Dévisser et enlever la vis «**3**».
- Retirer le clip «**2**».
- Extraire le boîtier porte-batterie «**4**» avec la batterie.

Mise en service d'une nouvelle batterie:

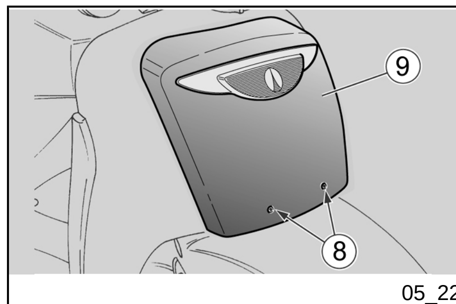
- Positionner la batterie dans son logement.
- Brancher l'évent de la batterie «**7**».
- Brancher dans l'ordre le câble positif (**+**) puis le négatif (**-**).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Repositionner le boîtier porte-batterie.

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLEC-

MAALATTUJA PINTOJA, MUOVISIA OSIA TAI TIIVISTEITÄ.



05_22

05_23

Elektrolyyttitason tarkistus (05_22, 05_23, 05_24, 05_25)

- Tarkasta, että virtalukko on asennossa «**OFF»**.
- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvit «**8**».
- Irrota etukate «**9**» vetämällä sitä taaksepäin.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN

TRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

Verification du niveau de l’electrolyte (05_22, 05_23, 05_24, 05_25)

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF»**.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis «**8**».
- Retirer le capot avant «**9**», en l'extrayant vers le bas.

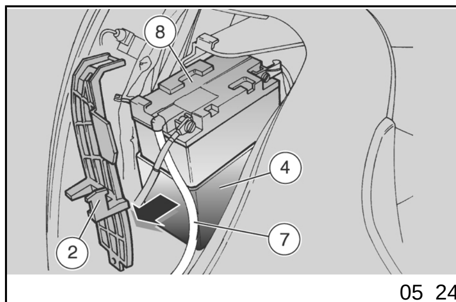
ATTENTION



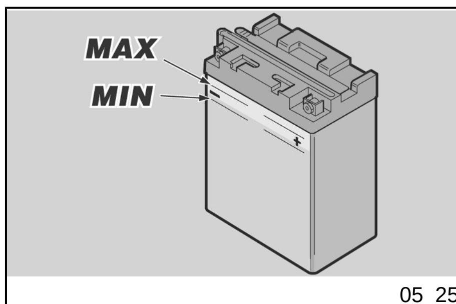
AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.



05_24



05_25

.

- Irrota sulakekotelo «**1**» kiinnikkeestä «**2**».
- Kierrä auki ruuvi «**3**» ja ota se pois.
- Irrota kiinnike «**2**».
- Vedä akkulaatikko «**4**» pois yhdessä akun kanssa.

Tarkasta, että nesteen taso on akun sivuun painettujen "**MIN**" -ja "**MAX**" -merkkien välissä.

Jos näin ei ole:

- Lisää tislattua vettä kunnes nesteen pinta nousee halutulle tasolle.

HUOMAUTUS

AKKUNESTEEN LISÄYKSEEN TULEE KÄYTTÄÄ AINOASTAN TISLATTUA VETTÄ. ÄLÄ YLITÄ "MAX" -MERKKIÄ, KOSKA TASO NOUSEE LATAUKSEN AIKANA.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Retirer le bloc porte-fusibles «**1**» du clip «**2**».
- Dévisser et enlever la vis «**3**».
- Retirer le clip «**2**».
- Extraire le boîtier porte-batterie «**4**» avec la batterie.

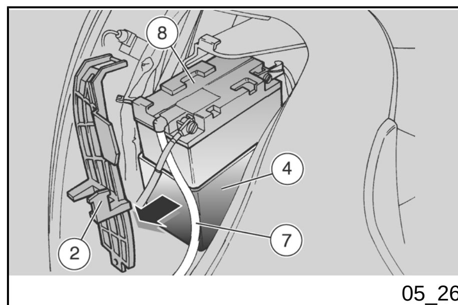
Contrôler que le niveau du liquide est compris entre les deux encoches **"MIN"** et **"MAX"**, estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement:

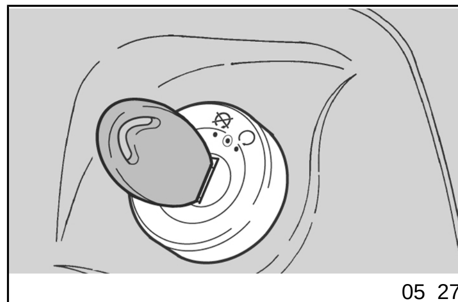
- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant de l'eau distillée.

N.B.

POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE "MAX" CAR LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.



05_26


05_27

Pitkä seisonta-aika (05_26, 05_27, 05_28)

AKUN PITKÄ SEISONTA-AIKA:
Jos ajoneuvoa ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi:

Akun poistaminen:

- Ota akkulaatikko ulos.
- Irrota järjestyksessä negatiivinen johto (-) ja positiivinen johto (+).
- Irrota akun huohotusputki «**7**».
- Poista akku «**8**» sille varatulta paikalta ja aseta se tasaiselle pinnalle, viileään ja kuivaan paikkaan.
- Aseta akkulaatikko takaisin paikalleen.

HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

Longue inactivite (05_26, 05_27, 05_28)

LONGUE INACTIVITÉ DE LA BATTERIE:
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

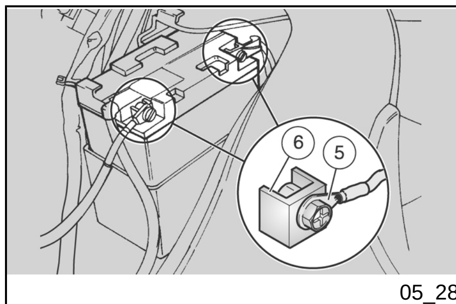
Dépose de la batterie:

- Extraire le boîtier porte-batterie.
- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Retirer l'évent de la batterie «**7**».
- Retirer la batterie «**8**» du logement et la placer sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.
- Repositionner le boîtier porte-batterie.

ATTENTION



UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



05_28

Akun lataus:

- Poista elementtien korkit.
- Tarkasta akkunesteen määrä.
- Kytke akku akkulaturiin.
- Akun lataukseen suositellaan käytettäväksi 1/10 ampeerimäärää akun kokonaiskapasiteetista.
- Latauksen lopuksi tarkasta akkunesteen määrä uudelleen ja tarpeen vaatiessa lisää tislattua vettä.
- Aseta korkit uudelleen elementteihin.

Talvisin tai jos skootteria ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

Jos akku jää kiinni skootteriin, irrota akkukengät navoista.

HUOMIO



ASENNA AKKU TAKAISIN VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN, KOSKA AKKU JATKAA KAASUN TUOTANTOA HETKEN AIKAA.

Recharge de la batterie:

- Enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseiller de recharger en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la batterie rechargée, contrôler de nouveau le niveau d'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Replacer les bouchons des éléments.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

ATTENTION



REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Varokkeet (05_29, 05_30, 05_31)

SULAKKEIDEN VAIHTO

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa. Tarkasta ensin 7,5 A ja 15 A sulakkeet ja sen jälkeen 20 A sulake.

HUOMIO



ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY. SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

HUOMIO



JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ Aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Les fusibles (05_29, 05_30, 05_31)

REMPLACEMENT DES FUSIBLES

En cas de non fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, contrôler les fusibles. Contrôler d'abord les fusibles de 7,5 et 15 A puis le fusible de 20 A.

ATTENTION

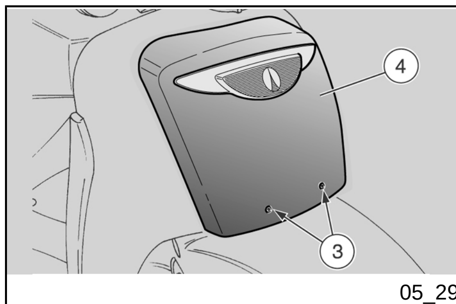


NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION



QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.K
- ierrä auki ruuvit «**3**» ja ota ne pois.
- Irrota etukate «**4**» vetämällä sitä alaspäin.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN

.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».
- Retirer le capot avant «**4**», en l'extrayant vers le bas.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

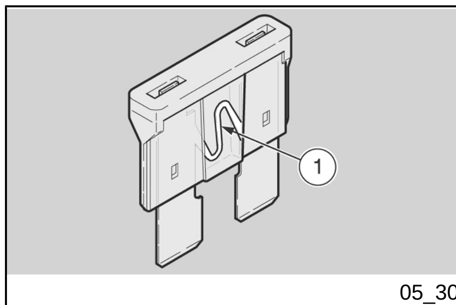
MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.



- Ota yksi sulake kerrallaan ulos ja tarkasta onko lanka «**1**» katkennut.
- Ennen sulakkeen vaihtoa yritä mahdollisuuksien mukaan saada selville syy, joka on aiheuttanut vahingon.
- Jos sulake on vahingoittunut, vaihda se ampeeriarvoltaan samanlaiseen sulakkeeseen.
- Aseta etukate uudelleen paikalleen.

HUOMAUTUS

JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN, MUISTA LAITTAA SEN PAIKALLE UUSI SAMANLAINEN SULAKE.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «**1**» est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Repositionner le capot avant.

N.B.

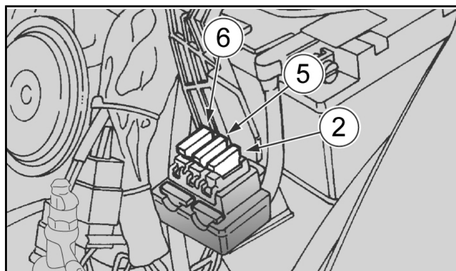
SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

SULAKKEIDEN SIJAINTI

7,5A sulake (2)	Virtalukosta käynnistykseen.
15A sulake (5)	Virtalukosta kaikkiin valoihin ja äänimerkkiin.
20A sulake (6)	Akusta virtalukkoon, jännitteensäätimeen, sähkötuulettimeen.

DISPOSITIONS DES FUSIBLES

Fusible de 7,5A (2)	De l'interrupteur d'allumage à l'allumage.
Fusible de 15A (5)	De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges feu et avertisseur sonore.
Fusible de 20A (6)	De la batterie à l'interrupteur d'allumage, régulateur de tension, électroventilateur.



Lamput

HUOMIO



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

HUOMIO



ENNEN LAMPUN VAIHTOA KYTKE VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF» JA ODOTA MUUTAMA MINUUTTI, JOTTA LAMPPU EHTII JÄÄHTYÄ.

VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN

ÄLÄ JÄTÄ SORMENJÄLKIÄ LAMPPUUN, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISEN, JOKA VOI PUOLESTAAN AIHEUTTAA LAMPUN RIKKOUTUMISEN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET.

UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

LAMPUT/MERKKIVALOT

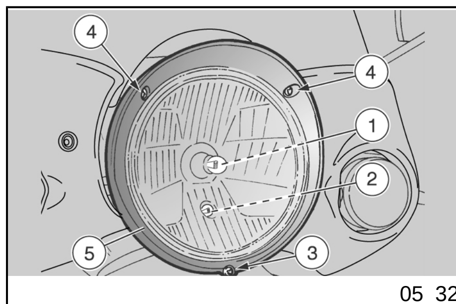
Lähi-/kaukovalojen lamput	12 V - 55/60 W
Seisontavalon lamppu	12 V - 3 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Rekisterikilven lamppu	12 V - 5 W
Kojelaudan valaistuksen lamppu	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 2 W
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	12 V - 2 W

AMPOULES/VOYANTS

Ampoule feu de route/feu de croisement	12V - 55/60W
Ampoule feu de position	12 V - 3 W
Ampoule feu clignotants	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position arrière/stop	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	12 V - 1,2 W

Lähivalojen merkkivalo	12 V - 2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 2 W
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 2 W

Voyant de clignotants	12 V - 2 W
Voyant de pression d'huile moteur	12 V - 2 W
Voyant du feu de croisement	12 V - 2 W
Voyant feu de route	12 V - 2 W
Voyant de réserve de carburant	12 V - 2 W



05_32

Etuvaloryhmä (05_32, 05_33, 05_34)

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- yksi lamppu lähivalo/kaukovalo «**1**»;

- yksi lamppu seisontavalo «**2**».

Vaihto:

- Kierrä auki ruuvi «**3**» ja ota se pois.
- Kierrä auki ja ota pois ruuvit «**4**».
- Poista kehys «**5**».
- Ota kovera pohjukka «**6**»

ulos.

HUOMAUTUS

UUDELLEEN ASENNUKSESSA ON TÄRKEÄÄ, ETTEI RUUVIEN «3» JA «4» PAIKKOJA VAIHDETA KESKENÄÄN.

HUOMAUTUS

UUDELLEEN ASENNUKSESSA ASENNA KOVERA POHJUKKA «6»

Bloc optique avant (05_32, 05_33, 05_34)

Dans le feu avant se trouvent:

- une ampoule feu de croisement/feu de route «**1**»;

- une ampoule feu de position «**2**».

Pour le remplacement:

- Dévisser et enlever la vis «**3**».
- Dévisser et enlever les vis «**4**».
- Retirer l'encadrement «**5**».
- Extraire la parabole «**6**»

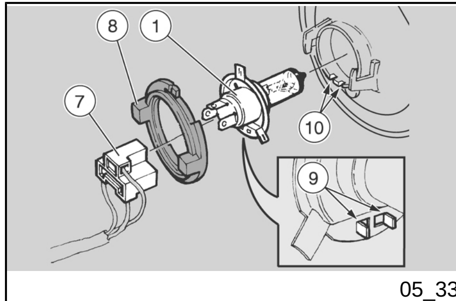
N.B.

AU REMONTAGE, NE PAS INVERTIR LES POSITIONS DES VIS «3» ET «4».

N.B.

AU REMONTAGE, INSTALLER COR-RECTEMENT LA PARABOLE «6» EN FAISANT COÏNCIDER LES LOGE-MENTS D'INSERTION.

OIKEIN SITEN, ETTÄ KIINNITYSKOHDAT OSUVAT KOHDALLEEN.



05_33

LÄHIVALON/KAUKOVALON LAMPPU (HALOGEENI)

- Tartu lampun «**7**» sähköliittimeen, vedä siitä ja irrota se lampusta «**1**».
- Kierrä lampunpidikettä «**8**» vastapäivään ja irrota se koverasta pohjukasta.
- Irrota lamppu «**1**».

Asennus:

- Aseta lampunpidike «**8**» koveraan pohjukkaan ja kierrä sitä myötäpäivään.
- Liitä lampun sähköliitin «**7**».

HUOMIO

ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHDOISTA LAMPUN IRROTTAMISEKSI.

HUOMAUTUS

LAITA LAMPPU «1» KOVERAAN POHJUKKAAN SITEN, ETTÄ LAMPUN KAKSI KOHDISTUSKIELEKETTÄ «9» OSUVAT KOVERAN POHJUKAN OHJAINTEN «10» KANSSA YHTEEN.

AMPOULE FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE (HALOGÈNE)

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule «**7**» et tirer de celui-ci pour le déconnecter de l'ampoule «**1**».
- Tourner la douille dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «**8**» et l'extraire du logement parabole.
- Extraire l'ampoule «**1**».

Au remontage:

- Positionner la douille «**8**» dans le logement parabole et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule «**7**».

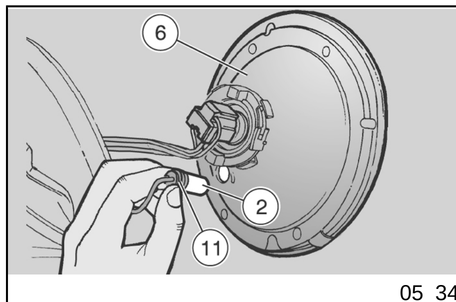
ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE «1» DANS LE LOGEMENT PARABOLE, EN FAISANT COÏNCIDER LES DEUX ENCASTREMENTS «9» DE L'AMPOULE AVEC

LES GUIDES RESPECTIFS «10» DU LOGEMENT PARABOLE.



05_34

SEISONTAVALON LAMPPU

- Tartu lampunpidikkeeseen «**11**», vedä se ulos paikaltaan.
- Vedä seisontavalon lamppu «**2**» pois ja vaihda se toiseen samanlaiseen.

HUOMIO



LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.

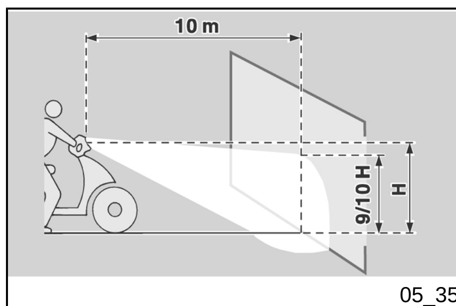
AMPOULE FEU DE POSITION

- Saisir la douille «**11**» et tirer de celle-ci pour l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position «**2**» et la remplacer par une de même type.

ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



05_35

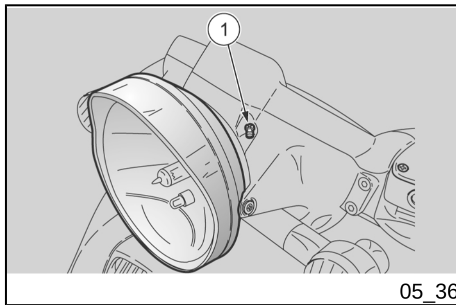
Valojen säätö (05_35, 05_36)

Etuvalon nopeaa suuntausta varten aja skootteri kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä ja varmista, että maanpinta on tasainen. Sytytä lähivalot, istu ajoneuvon päälle ja tarkasta, että etuvalon seinään suuntautuva valokiila on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta). Valon suuntauksen säätö:

- Irrota tuulisuoja.
- Avaa ruuvi «**1**» ruuviavaimella.

Reglage du projecteur (05_35, 05_36)

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat. Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale). Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux:



05_36

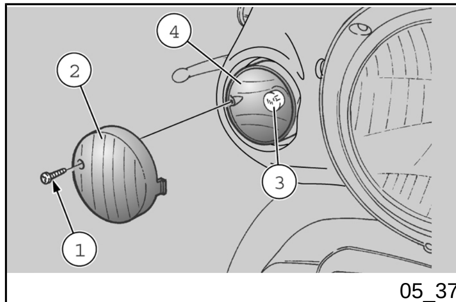
KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN valokiila nousee.

KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN valokiila laskee.

- Retirer la bulle.
- Agir avec un tournevis sur la vis respective «**1**».

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux s'abaisse.



05_37

Etusuuntavilkut (05_37)

Vaihto:

- Kierrä auki ruuvi «**1**» ja ota se pois.
- Poista suojakuori «**2**».
- Paina hieman lamppua «**3**» ja kierrä sitä vastapäivään.
- Ota lamppu pois paikaltaan.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT VAIN YHTEEN SUUNTAVILKKUUN, MUTTA NE KOSKEVAT KAIKKIA.

HUOMIO

KÄSITTELE VAROEN. ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKETTÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

Clignotants avant (05_37)

Pour le remplacement:

- Dévisser et enlever la vis «**1**».
- Retirer l'écran protecteur «**2**».
- Presser modérément l'ampoule «**3**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR TOUS.

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION. NE PAS ENDOMMAGER LA LANGUETTE ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

HUOMAUTUS

JOS LAMPUNPIDIKE «4» ULKONEE PAIKALTAAN, PAINA SE UUDELLEEN PAIKALLEEN SITEN, ETTÄ LAMPUNPIDIKKEEN SÄTEITTÄINEN AUKKO OSUU SAMAN KOHTAAN KUIN RUUVIN KOLO.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

- Asenna samanlainen lamppu.

Asennus:

HUOMAUTUS

UUDELLEEN KOOTESSASI ASETA SUOJAKUORI «2» TARKASTI OMALLE PAIKALLEEN.

HUOMAUTUS

KIRISTÄ RUUVIA «1» VAROVASTI JA LIIOITTELEMATTA, ETTEI SUOJAKUORI «2» VAHINGOITU.

N.B.

SI LA DOUILLE « 4 » SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT, EN FAISANT COÏNCIDER L'OUVERTURE RADIAIRE DE LA DOUILLE AVEC LE LOGEMENT DE LA VIS.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

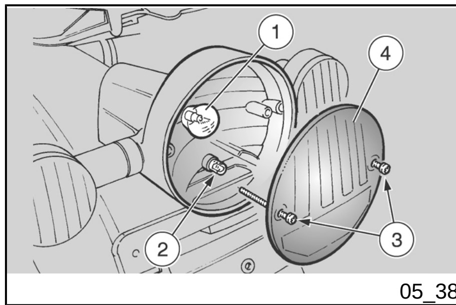
Au remontage:

N.B.

LORS DU RASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR «2» DANS SON LOGEMENT.

N.B.

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».



05_38

Takavaloryhmä (05_38)

TAKAVALOYKSIKÖN LAMPUT
Takavaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- yksi seisontavalon/pysäytysvalon lamppu «**1**»;

- yksi rekisterikilven lamppu «**2**».

Vaihto:

- Kierrä ruuvit «**3**» auki.
- Irrota suojakuori «**4**».

SEISONTAVALON/PYSÄYTYSVALON LAMPPU

- Paina hieman lamppua «**1**» ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu paikaltaan.
- Vaihda tilalle samanlainen lamppu.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

Groupe optique arrière (05_38)

AMPOULES DU FEU ARRIÈRE
Dans le feu arrière sont logées:

- une ampoule feu de position/feu d'arrêt «**1**»;

- une ampoule d'éclairage de la plaque «**2**».

Pour le remplacement:

- Dévisser les vis «**3**».
- Retirer l'écran protecteur «**4**».

AMPOULE FEU DE POSITION/FEU D'ARRÊT

- Appuyer modérément sur l'ampoule «**1**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.
- Installer correctement une ampoule de même type.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

Rekisterikilven valo

Irrota ja vaihda lamppu «**2**» vastaavanlaiseen lamppuun.

HUOMAUTUS

UUDELLEEN KOOTESSASI ASETA SUOJAKUORI TARKASTI OMALLE PAIKALLEEN.

HUOMIO

KIRISTÄ RUUVEJA «3» VAROVASTI JA LIIOITTELEMATTA, ETTEI SUOJAKUORI VAHINGOITU.

Eclairage de la plaque d'immatriculation

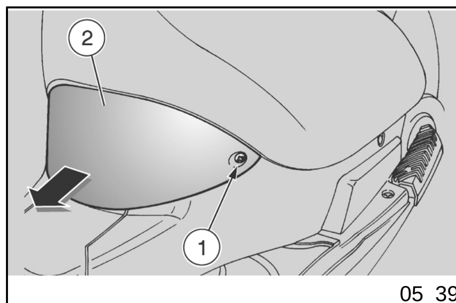
Extraire et remplacer l'ampoule «**2**» par une de même type.

N.B.

LORS DU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR DANS SON LOGEMENT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LES VIS «3» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR .



05_39

Tyhjäkäynnin säätö (05_39, 05_40, 05_41, 05_42)

Säädä tyhjäkäynti aina kun se on epäsäännöllistä.

Toimenpide suoritetaan seuraavalla tavalla:

- Aja muutamia kilometrejä kunnes saavutat normaalin käyttölämpötilan, minkä jälkeen pysäytä moottori.
- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**1**».

Réglage du ralenti (05_39, 05_40, 05_41, 05_42)

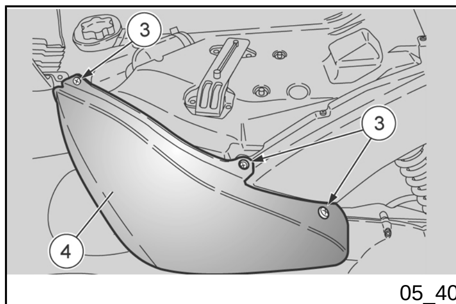
Effectuer le réglage du ralenti à chaque fois qu'il s'avère irrégulier.

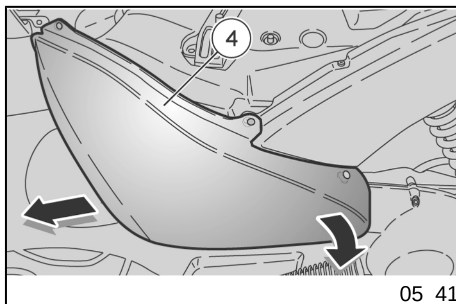
Pour effectuer cette opération:

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement puis arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

- Irrota keskiosan tarkastusaukon kansi «**2**».

- Retirer la trappe de visite centrale «**2**».





- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ruuvit «**3**» ja ota ne pois.
- Levitä hieman keskikatteen takaosaa «**4**».
- Irrota keskikate «**4**» vetämällä edestä.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN

.

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».
- Écarter modérément la partie arrière du carénage central «**4**».
- Retirer le carénage central «**4**» en l'extrayant par l'avant.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

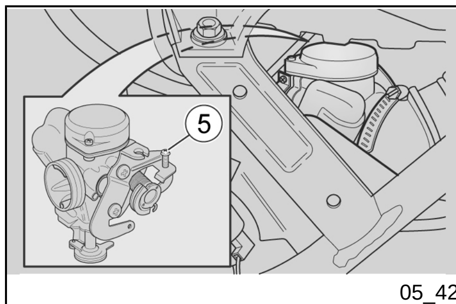
MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.



05_42

- Liitä elektroninen kierroslukumittari sytytystulpan johtoon.
- Käynnistä moottori.

Moottorin minimikierrosluvun tulee olla noin 1600 ± 100 kierrosta minuutissa, missä tapauksessa moottori ei pyöritä takapyörää.

Tarvittaessa:

- Työskentele ajoneuvon vasemmalla etupuolella ja säädä säätöruuvista «**5**», joka sijaitsee kaasuttimen oikealla puolella.

KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN kierrosluku nousee.

KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN kierrosluku laskee.

- Tarkasta kaasuttamalla ja hidastamalla muutaman kerran, että tyhjäkäynti toimii oikein ja pysyy tasaisena.

HUOMAUTUS

ÄLÄ KOSKE ILMANSÄÄTÖRUUVIIN, JOTTA ET AIHEUTTAISI MUUTOKSIA KAASUTUKSEN SÄÄTÖIHIN. TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.

- Brancher un compte-tours électronique au câble de la bougie.
- Démarrer le moteur.

Le ralenti du moteur devra être d'environ 1600 ± 100 tr/min; dans ce cas la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire:

- En opérant du côté avant gauche du véhicule, intervenir sur la vis de réglage «**5**», postée sur le côté droit carburant.

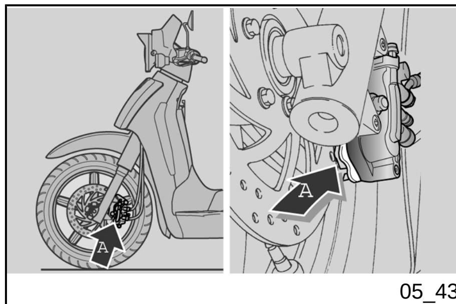
EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours augmente.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) le nombre de tours diminue.

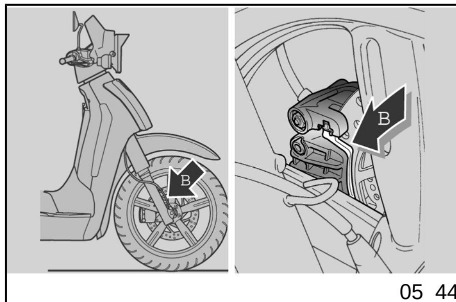
- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler le bon fonctionnement et si le ralenti reste stable.

N.B.

NE PAS INTERVENIR SUR LA VIS DE RÉGLAGE D'AIR, AFIN D'ÉVITER DES VARIATIONS SUR LE RÉGLAGE DE LA CARBURATION. EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



05_43



05_44

Etu- ja takalevyjarru (05_43, 05_44, 05_45)

Jarrupalojen kuluneisuuden tarkastus

Tarkasta jarrupalojen kuluminen määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti. Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylistä ja ajopinnasta.

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Tarkasta silmämääräisesti jarrulevyn ja jarrupalojen väli.

Suorita seuraavat tarkastukset lampun ja peilin avulla:

ETUJARRUSATULA

- Edestä alhaalta vasemmanpuoleinen jarrupala (A);

- Edestä ylhäältä oikeanpuoleinen jarrupala (B).

TAKAJARRUSATULA

- Takaa ylhäältä molemmat jarrupalat (C).

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YKSITTÄISEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

Frein a disque avant et arriere (05_43, 05_44, 05_45)

VÉRIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé. L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes

En utilisant une lampe et un miroir, travailler de la manière suivante:

ÉTRIER DU FREIN AVANT

- Par l'avant, du bas, pour la plaquette gauche (A);

- Par l'avant, du haut, pour la plaquette droite (B).

ÉTRIER DU FREIN ARRIÈRE

- Par l'arrière, du haut, pour les deux plaquettes (C).

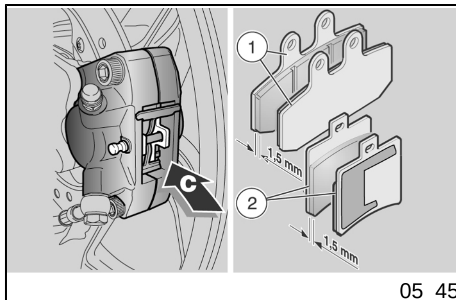
N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

HUOMIO



TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.



05_45

Mikäli kitkapinnan paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on kulunut noin **1,5 mm**:iin (tai vaikka yksikin kulumisen osoittimista ei ole enää näkyvissä), vaihda molemmat jarrupalat.

- Etujarrupalat «**1**»;

- Takajarrupalat «**2**».

HUOMAUTUS

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS HEIKKENEVÄT, JA LEVY VAURIOITUU.

HUOMIO

KÄÄNNY VAIHDON SUORITTAMISTA VARTEN aprilian valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ **1,5 mm** (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant «**1**»;

- Plaquettes arrière «**2**».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Ajoneuvon seisonta-aika (05_46, 05_47)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä. Tämän lisäksi skootteri on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Tyhjennä polttoainesäiliö ja kaasutin kokonaan.
- Poista sytytystulppa.
- Kaada sylinteriin teelusikallinen (5 - 10 cm³) moottoriöljyä.

HUOMAUTUS



ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE LÄHELLE SYTYTYSTULPAN KIINNITYSKOHTAA SUOJATAKSESI SITÄ ÖLJYN ROISKUMISELTA.

Inactivite du vehicule (05_46, 05_47)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le garage, autrement on pourrait oublier de le faire après.

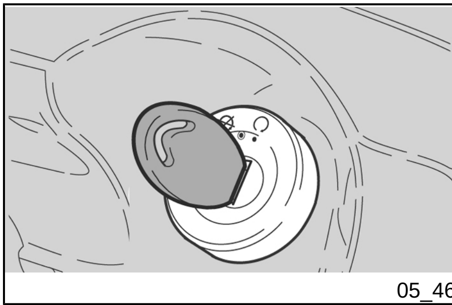
Procéder de la manière suivante:

- Vider complètement le réservoir de carburant et le carburateur.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre une cuillerée (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.


05_46



05_47

- Aseta virtalukko asentoon '**ON**'' ja paina muutaman sekunnin ajan moottorin käynnistyspainiketta, jotta öljy jakaantuisi tasaisesti sylinterin pinnoille.
- Poista suojakangas.
- Asenna sytytystulppa uudelleen paikalleen.
- Ota akku pois.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.
- Vahaa maalatut pinnat.
- Täytä renkaat.
- Aseta ajoneuvo siten, että molemmat renkaat ovat irti maasta. Käytä tähän tarkoitukseen erityistä tukea.
- Vie ajoneuvo tilaan, joka on lämmittämätön ja kuiva, suojassa auringonpaisteelta ja jonka lämpötilanvaihtelut ovat mahdollisimman pienet
- . Peitä pakoputken pää muovipussilla ja sido se, jotta kosteus ei pääse tunkeutumaan sisälle.
- Peitä ajoneuvo, mutta älä käytä muovia tai ilmaa läpäisemättömiä materiaa

leja.

KÄYTTÖÖNOTTO UUDELLEEN

- Ota peite pois ja puhdista ajoneuvo.
- Tarkasta akun lataus ja kytke akku.
- Tankkaa polttoainetta.
- Tee alustavat tarkastukset.

- Positionner sur ''**ON**'' l'interrupteur d'allumage et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un soutien adapté.
- Placer le véhicule dans un local frais, exempt d'humidité, à l'abri des rayons solaires et où les variations de températures soient minimes.
- Introduire et nouer un sachet en plastique autour du terminal d'échappement du pot pour éviter que n'entre l'humidité.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Ravitailler le réservoir de carburant.

HUOMIO



AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA, JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETTÄ.

- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Ajoneuvon puhdistus

Puhdista skootteri usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- Ilmansaasteita (kaupungit ja teollisuusalueet).
- Ilmaston suolaisuus ja kosteus (rannikkoalueet, kuuma ja kostea ilmasto).
- Erityiset ympäristö- tai vuodenaikaan liittyvät olosuhteet (maantiesuolan käyttö, tienpinnan jäätymistä estävät kemialliset tuotteet talvikautena).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon katteille ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä; Joinakin vuodenaikoina puista

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions:

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone marine, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être prise pour éviter que sur la carrosserie ne s'accumulent des résidus de poussières industrielles et de polluants, des tâches de goudron, des insectes morts, des fientes d'oiseaux, etc.

putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

HUOMIO



AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Poista maalatuille pinnoille kertynyt lika ja loka matalapaineisella vesisuihkulla; kastele likaiset osat huolellisesti, pese lika ja loka katteisiin tarkoitetulla pehmeällä sienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2 ÷ 4 % osaa shampoota vedessä). Huuhtele pesun jälkeen runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja riepuja

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, abondamment imbibée d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoi-

moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen.



PUHDISTA VALOT NEUTRAALIIN PESUAINEESEEN JA VETEEN KASTETULLA SIENELLÄ, HANKAA KEVYESTI PESTÄVÄÄ PINTAA JA HUUHTELE TOISTUVASTI RUNSAALLA VEDELLÄ. MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA AJONEUVON HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILLOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA. ÄLÄ PESE AJONEUVOA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, RUNGON OLLESSA VIELÄ KUUMA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTAA MAALIPINTAA.



ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ NESTEITÄ AJONEUVON MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN. ÄLÄ SUUNTAA KORKEAPAINEISTA VESI- TAI ILMASUIHKUA TAI HÖYRYÄ SEURAAVIIN OSIIN: PYÖRIEN NAPOIHIN, OHJAUSTANGON KUMMALLAKIN PUOLELLA SIJAITSEVIIN OHJAUSLAITTEISIIN,

sine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.



NE PAS UTILISER DE LIQUIDES DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES: MOYEUX DES ROUES,

LAAKEREIHIN, JARRUPUMPPUIHIN, MITTAREIHIN JA OSOITTIMIIN, VAIMENTIMEN SAUMAKOHTIIN, KÄYTTÖOPASLOKEROON / TYÖKALUSARJAAN, VIRTAKYTKIMEEN / OHJAUSLUKKOON, JÄÄHDYTTIMEN SIIVEKKEISIIN, POLTTOAINESÄILIÖN KORKKIIN, VALOIHIN JA SÄHKÖKYTKENTÖIHIN.

ÄLÄ KÄYTÄ SPRIITÄ, BENSIINIÄ TAI LIUOTTIMIA KUMI- JA MUOVIOSIEN SEKÄ SATULAN PUHDISTAMISEEN; KÄYTÄ NÄIDEN SIJAAN VAIN VETTÄ JA NEUTRAALIA SAIPPUAA.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ SATULAAN SUOJAAVIA VAHOJA, JOTTA SIITÄ EI TULISI LIUKASTA.

COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DES FREINS, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DES SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, AILETTES DES RADIATEURS, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE SOLVANTS; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Kuljetus (05_48, 05_49, 05_50, 05_51)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Pysäytä moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Varaa käyttöösi säiliö, jonka tilavuus ylittää säiliössä olevan polttoaineen määrän ja aseta se

Transport (05_48, 05_49, 05_50, 05_51)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale .
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol du côté gauche du véhicule.

maahan ajoneuvon vasemmalle puolelle.

- Irrota polttoainesäiliön korkki.
- Tyhjennä polttoaine säiliöstä käsikäyttöisellä pumpulla tai muulla vastaavalla.

HUOMIO

ENNEN AJONEUVON KULJETUSTA TULEE POLTTOAINESÄILIÖ SEKÄ KAASUTIN TYHJENTÄÄ HUOLELLISESTI SEKÄ VARMISTAA ETTÄ NE OVAT TÄYSIN KUIVAT.

SKOOTTERI TULEE KULJETTAA PYSTYASENNOSSA JA TÄYTYY KIINNITTÄÄ HYVIN. NÄIN VÄLTYTÄÄN POLTTOAINEEN, ÖLJYN JA JÄÄHDYTYSNESTEEN HÄKIVILTÄ.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ HINAA SKOOTTERIA, VAAN PYYDÄ HÄTÄPALVELULTA APUA.

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

ODOTA KUNNES MOOTTORI JA PAKOPUTKI OVAT TÄYSIN JÄÄHTYNEET.

POLTTOAINEHÖYRYT OVAT HAITALLISIA TERVEYDELLE.

- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER SOIGNEUSEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LE CARBURATEUR, EN CONTRÔLANT QUE CEUX-CI RESTENT BIEN SECS.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE POLTTOAINEHÖYRYJÄ.

ÄLÄ TUPAKOI TAI KÄYTÄ AVOTULIA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO

POLTTOAINESÄILIÖN TYHJENTÄMISEN JÄLKEEN ASETA SÄILIÖN KORKKI OIKEIN PAIKOILLEEN.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS FUMER NI UTILISER DE FLAMMES NUES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

Kaasuttimen täydellinen tyhjentäminen:

Pour la vidange complète du carburateur:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**1**».
- Poista keskiosan tarkastusaukon kansi «**2**».

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».
- Retirer la trappe de visite centrale «**2**».

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ruuvit «**3**» ja ota ne pois.
- Levitä hieman keskikatteen takaosaa «**4**».

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».
- Écarter modérément la partie arrière du carénage central «**4**»
- Retirer le carénage central «**4**» en l'extrayant par l'avant.

- Irrota keskikate «**4**» vetämällä edestä.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN

.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

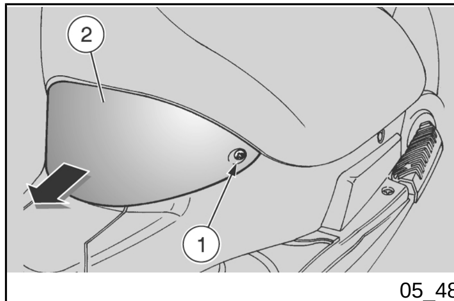
MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.



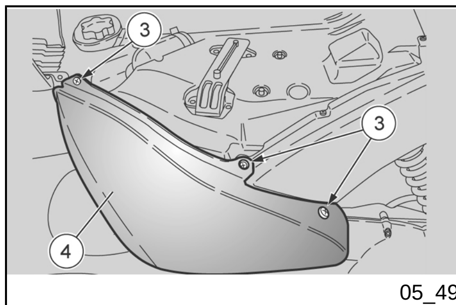
05_48

- Vie letkun «**6**» vapaa pää astiaan.
- Ajoneuvon vasemmalta etupuolelta toimien avaa kaasuttimen tyhjennysreikä löysentämällä tyhjennysruuvia «**5**», joka sijaitsee kohokammion

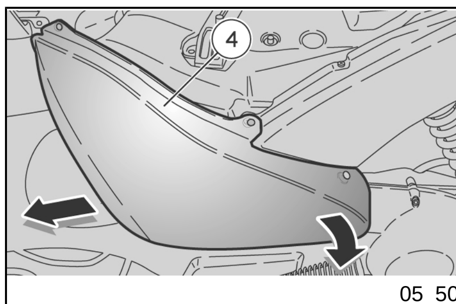
alla.
Sen jälkeen kun kaikki polttoaine on valunut ulos kaasuttimesta:

- Positionner l'extrémité libre du tuyau «**6**» à l'intérieur d'un récipient
- En opérant du côté avant gauche du véhicule, ouvrir la vidange du carburateur en desserrant la vis de drainage «**5**» postée sous la cuve.

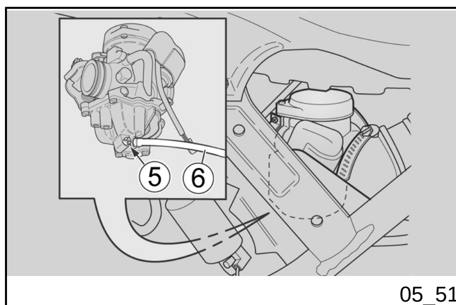
Quand tout le carburant contenu dans le carburateur s'est écoulé:



05_49



05_50



05_51

- Kiristä tyhjennysruuvi «**5**» loppuun asti.



KIRISTÄ TYHJENNYSRUUVI «5» HUOLELLISESTI ETTEI POLTTOAINETTA VALUISI TANKATTAESSA ULOS KAASUTTIMESTA.

TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.

- Visser complètement la vis de drainage «**5**».



VISSER SOIGNEUSEMENT LA VIS DE DRAINAGE «5» POUR ÉVITER DES FUITES DE CARBURANT DU CARBURATEUR AU MOMENT DU RAVITAILLEMENT.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

SCARABEO 125 STREET
SCARABEO 200 STREET



Luku 04
Tekniset tiedot

Chap. 04
Donnees techniques

SKOOTTERIN TEKNISET TIEDOT

Maksimipituus	2080 mm
Maksimileveys	720 mm
Maksimikorkeus (ylimmästä kohtaa mitattuna)	1330 mm
Istuimen korkeus	800 mm
Akseliväli	1400 mm (VERSIO 125) 1415 mm (VERSIO 200)
Maavara vähintään	165 mm
Paino poltto- ja voiteluaineineen	153 kg (VERSIO 125) 165 kg (VERSIO 200)
Polttoaine (varasäiliö mukaan lukien)	8,9 l
Polttoaineen varasäiliö	2 l
Moottoriöljy - moottoriöljyn ja moottoriöljynsuodattimen vaihto	1100 ml
Vaihteistoöljy	250 ml
Jäähdytysneste	1,2 l (50% vettä + 50% etyleeniglykolia sisältävää pakkasnestettä)
Istuinpaikat	2

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	2080 mm
Largeur max.	720 mm
Hauteur max. (à l'auvent)	1330 mm
Hauteur à la selle	800 mm
Distance entre axes	1400 mm (VERSION 125) 1415 mm (VERSION 200)
Hauteur libre minimale au sol	165 mm
Poids en ordre de marche	153 kg (VERSION 125) 165 kg (VERSION 200)
Carburant (réserve comprise)	8,9 l
Réserve carburant	2 l
Huile moteur - vidange de l'huile moteur et remplacement du filtre à huile moteur	1100 cm³
Huile pour transmission	250 cm³
Liquide de refroidissement	1,2 l (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylène)
Places	2
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	180 kg (VERSION 125) 210 kg (VERSION 200)

Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	180 kg (VERSIO 125) 210 kg (VERSIO 200)
Akku	12 V - 12 Ah
Sulakkeet	20- 15- 7,5 A
Generaattori (kestomagneetti)	12 V - 180 W (VERSIO 125) 12 V - 235 W (VERSIO 200)
Runkotyyppi	etuputkirunko, jossa kaksoiskehto takaosassa, teräsputkea, jolla on korkea myötölujuus
Ohjauskulma	28°
Etujättökulma	90 mm
Etujousitus	hydraulinen teleskooppihaarukka
Etujousituksen joustovara	110 mm
Takajousitus	hydraulinen kaksivaikutteinen iskunvaimennin, säädettävä esikiristys
Takajousituksen joustovara	105 mm
Etujarru	levy - Ø 260 mm - hydraulinen käyttö
Takajarru	levy - Ø 240 mm - hydraulinen käyttö
Pyörien vanteet	kevytmetalli
Etupyörän vanne	2,50 x 16"
Takapyörän vanne	3,00 x 16"

Batterie	12 V - 12 Ah
Fusibles	20- 15- 7,5 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 180 W (VERSION 125) 12 V - 235 W (VERSION 200)
Type de cadre	monopoutre avant avec double berceau arrière superposé, en tubes d'acier à haute limite élastique
Angle d'inclinaison de la direction	28°
Chasse	90 mm
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Course de la suspension avant	110 mm
Suspension arrière	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
Course suspension arrière	105 mm
Frein avant	à disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière	à disque - Ø 240 mm - avec transmission hydraulique
Jantes des roues	en alliage léger
Jante de la roue avant	2,50 x 16"
Jante de la roue arrière	3,00 x 16"
Type de pneus	sans chambre à air (tubeless)
Pneu avant	110 / 80 - 16" 55 P

Rengastyyppi	sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas	110 / 80 - 16" 55 P
Takarengas	130 / 80 - 16" 64 P
Normaali ilmanpaine eturengas	190 KPa (1,9 bar)
Normaali ilmanpaine takarengas	190 KPa (1,9 bar)
Ilmanpaine eturengas matkustajan kanssa	200 KPa (2,0 bar)
Ilmanpaine takarengas matkustajan kanssa	220 KPa (2,2 bar)

Pneu arrière	130 / 80 - 16" 64 P
Pression de gonflage standard pneu avant	190 KPa (1,9 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	190 KPa (1,9 bar)
Pression de gonflage standard pneu avant avec passager	200 KPa (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	220 kPa (2,2 bar)

MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

Moottorin malli	M287M (VERSIO 125) M28BM (VERSIO 200)
Moottorityyppi	Yksisylinterinen 4-tahtinen 4 venttiiliä, painevoitelu märkäsumppu kannen yläpuolinen nokka-akseli.
Sylinterien lukumäärä	1
Kokonaissylinteritilavuus	124 cm³ (VERSIO 125) 198 cm³ (VERSIO 200)
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	57 mm / 48,6 mm (VERSIO 125) 72 mm / 48,6 mm (VERSIO 200)

DONNÉES TECHNIQUES MOTEUR

Modèle du moteur	M287M (VERSION 125) M28BM (VERSION 200)
Type de moteur	Monocylindrique 4 temps à 4 soupapes, lubrification forcée à carter humide, arbre à cames en tête.
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	124 cm³ (VERSION 125) 198 cm³ (VERSION 200)
Alésage/course	57 mm / 48,6 mm (VERSION 125) 72 mm / 48,6 mm (VERSION 200)

Puristussuhde	12 ± 0,5 : 1 (VERSIO 125) 11,5 ± 0,5 : 1 (VERSIO 200)
Käynnistys	sähköinen
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1600 ± 100 kierrosta/min
Kytkin	automaattinen, kuiva keskipakokytkin
Vaihteisto	automaattinen
Jäähdytys	nesteellä, paineistettu kierto keskipakopumpulla
Venttiilien välys	Imu 0,10 Pako 0,15
Variaattori	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Toisiovoimansiirto	Hammaspyörästön
kokonaisvälityssuhde moottori / takapyörä	- minimi 36,5 - maksimi 10,95
Kaasutinmalli	CVK 30 Keihin
Polttoaineen syöttötapa	matalapainepumppu
Polttoaine	korkeaoktaaninen lyijyllinen (4 Stars) tai lyijytön bensiini, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON)
Sytytysjärjestelmä	CDI, sytytysennakko muuttuva

Taux de compression	12 ± 0,5 : 1 (VERSION 125) 11,5 ± 0,5 : 1 (VERSION 200)
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 600 ± 100 tr/min
Embrayage	automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	automatique
Refroidissement	par liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge
Jeu des soupapes	Aspiration 0,10 Échappement 0,15
Variateur	continu automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur /roue	- minimum 36,5 - maximum 10,95
Modèle de carburateur	CVK 30 Keihin
Type d'alimentation	pompe à dépression
Carburant	essence super avec plomb (4 Stars) ou sans plomb, avec indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Type d'allumage	Par décharge capacitive à avance variable
Avance à l'allumage	Variable gérée par centrale. 5° ralenti - 24° > 4000 tr/min

Sytytysennakko	Vaihteleva, keskusyksikön ohjaama. 5° minimi - 24° > 4000 kierr./min
Sytytystulppa	NGK CR8EB - vaihtoehtoisesti: NGK CR7EB - NGK CR9EB - CHAMPION RG6YC - CHAMPION RG4HC
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,7 - 0,8 mm

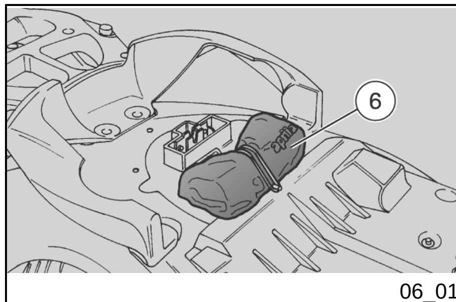
Bougie	NGK CR8EB - en alternative: NGK CR7EB - NGK CR9EB - CHAMPION RG6YC - CHAMPION RG4HC
Distance entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,8 mm

LAMPUT/MERKKIVALOT

Lähi-/kaukovalojen lamput	12 V - 55/60 W
Seisontavalon lamppu	12 V - 3 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Rekisterikilven lamppu	12 V - 5 W
Kojelaudan valaistuksen lamppu	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 2 W
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	12 V - 2 W
Lähivalojen merkkivalo	12 V - 2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 2 W
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 2 W

AMPOULES/VOYANTS

Ampoule feu de route/feu de croisement	12V - 55/60W
Ampoule feu de position	12 V - 3 W
Ampoule feu clignotants	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position arrière/stop	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant de clignotants	12 V - 2 W
Voyant de pression d'huile moteur	12 V - 2 W
Voyant du feu de croisement	12 V - 2 W
Voyant feu de route	12 V - 2 W
Voyant de réserve de carburant	12 V - 2 W



06_01

Tarvikkeet (06_01)

Työkalusarja «**6**» on kiinnitetty omaan lokeroonsa satulan alle.

- Nosta satulaa.

Työvälineet sisältävät:

- kotelo;
- kaksihaarainen avain;
- putkiavain 16 mm;
- lyhyt ristipäinen ruuviavain;
- koukkuavain iskunvaimentimelle;
- kuusiotappiavain 3 mm.

Trousse a outils (06_01)

Le kit d'outils «**6**» est fixé dans le logement adapté, sous la selle.

- Soulever la selle.

Outils fournis:

- trousse;
- tournevis double;
- clé à tube de 16 mm;
- tournevis cruciforme court;
- clé à ergot pour amortisseur;
- clé pour vis à six pans creux de 3 mm.

SCARABEO 125 STREET
SCARABEO 200 STREET



Luku 05
Varaosat ja lisävarusteet

Chap. 05
Pieces detachees et accessoires

SCARABEO 125 STREET
SCARABEO 200 STREET



Luku 06
Määräaikaishuolto

Chap. 06
L'entretien programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTAA SUUHUN. OSA NIISTÄ

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa, käänny **aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

aprilian valtuutettua huoltoliikettä kannattaa pyytää koeajamaan skootteri korjaustoimenpiteen jälkeen, tai esitarkastukset on tehtävä huolellisesti itse huoltotoimenpiteen jälkeen.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

FINE RODAGGIO 1000 KM O(612 MI)

Akku ja liittimet - Tarkasta
Kaasutin - Tyhjäkäynti - Säädä
Kaasukahvan toiminta - Tarkasta
Jarrujen lukituksen toiminta - Tarkasta
Jäähdytysneste - Tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Vaihteistoöljy - Vaihda
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Jarruneste - Tarkasta
Turvalukitukset - tarkasta
Ohjaus - tarkasta

FIN DE RODAGE 1000 KM OU (612 MI)

Batterie et bornes - Contrôler
Carburateur - Ralenti - Régler
Fonctionnement de l'accélérateur - Contrôler
Fonctionnement du blocage des freins - Contrôler
Liquide de refroidissement - Contrôler
Huile moteur - Vidanger
Huile de la transmission - Vidanger
Usure des plaquettes de freins - Contrôler
Liquide des freins - Contrôler
Blocages de sécurité - Vérification
Direction - Vérifier

JOKA KUUKAUSI

Renkaat - Täyttöpaineet - Tarkasta

TOUS LES MOIS

Pneus - Pression de gonflage - Contrôler

JOKA 2000 KM (1242 MI)

Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta

TOUS LES 2000 KM (1242 MI)

Usure des plaquettes de freins - Contrôler

OGNI 3000 KM (1864 MI)

Moottoriöljy - Tarkasta

TOUS LES 3000 KM (1864 MI)

Huile moteur - Contrôler

OGNI 6000 KM (3728 MI) O 8 MESI

Akku ja liittimet - Tarkasta
Sytytystulppa - Tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Vaihteistoöljy - Tarkasta
Ilmansuodatin - Puhdista
Variaattorin hihna - Tarkasta
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda
Venttiilien välys - Tarkasta
Jarruneste - Tarkasta
Jäähdytysneste - Tarkasta
Variaattorin rullat ja sen muoviohjaimet - Tarkasta
Pyörät - Renkaat - Tarkasta
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta

TOUS LES 6000 KM (3728 MI) OU 8 MOIS

Batterie et bornes - Contrôler
Bougie - Contrôler
Huile moteur - Vidanger
Huile de la transmission - Contrôler
Filtre à air - Nettoyer
Courroie du variateur - Contrôler
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu des soupapes - Contrôler
Liquide des freins - Contrôler
Liquide de refroidissement - Contrôler
Rouleaux du variateur et guide en plastique du variateur - Contrôler
Roues - Pneus - Contrôler
Usure des plaquettes de freins - Contrôler

OGNI 12000 KM (7456 MI) O 16 MESI	TOUS LES 12.000 KM (7456 MI) OU 16 MOIS
Sytytystulppa - Vaihda	Bougie - Remplacer
Variaattorin hihna - Vaihda	Courroie du variateur - Remplacer
Variaattorin rullat ja sen muoviohjaimet - Vaihda	Rouleaux du variateur et guide en plastique du variateur - Remplacer
Kaasukahvan toiminta - Tarkasta	Fonctionnement de l'accélérateur - Contrôler
Jarrujen lukituksen toiminta - Tarkasta	Fonctionnement du blocage des freins - Contrôler
Variaattorin rasva - Vaihda	Graisse du variateur - Remplacer
Valojen suuntaus - toiminta - Tarkasta	Orientation des feux - Contrôler
Ohjausakselin laakerit - Tarkasta	Coussinets du fourreau de direction - Contrôler
Ohjaus - tarkasta	Direction - Vérifier
Ohjaus - säädä	Direction - Réglage
Turvalukitukset - tarkasta	Blocages de sécurité - Vérification
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - Vérification
Kaasutin - Tyhjäkäynti - Säädä	Carburateur - Ralenti - Régler

OGNI 24000 KM (14913 MI)	TOUS LES 24.000 KM (14 913 MI)
Vaihteistoöljy - Vaihda	Huile de la transmission - Vidanger
Variaattorin rullat ja sen muoviohjaimet - Vaihda	Rouleaux du variateur et guide en plastique du variateur - Remplacer
Venttiilien välys - Tarkasta	Jeu aux soupapes - Contrôle

OGNI 2 ANNI

Jarruneste - Vaihda
Jäähdytysneste - Vaihda
Ylimääräisen ilmanottoaukon suodatin - Puhdista

TOUS LES 2 ANS

Liquide de frein - Remplacer
Liquide de refroidissement - Remplacer
Filtre de la prise d'air secondaire - Nettoyer

SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP CITY HI TEC 4T	Moottoriöljy	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Vaihteistoöljy	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE SM2	Litium-molybdeeni-rasva laakereille ja muille voideltaville osille	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Jarruneste	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Jäähdytysneste	Biohajoava, käyttövalmis jäähdytysneste, "long life" (punainen). Suojelee jäätymiseltä -40° asti. Standardin CUNA 956-16 mukainen.

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.

SCARABEO 125 STREET
SCARABEO 200 STREET



Luku 07
Erityisvarusteet

Chap. 07
Equipements spéciaux

SISÄLLYSLUETTELO

TABLE DES MATIERÈS



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja Aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun Aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan **alkuperäisten Aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun jälleenmyyjän ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä Aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. Aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkestä.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.